

FRIDAY OF THE PREPARATION.

Double of the I class.

Before the Office.

These prayers are said kneeling. End when the priest stands.

Aperi, Dómine, os meum ad benedicéndum nomen sanctum tuum: munda quoque cor meum ab ómnibus vanis, perversis et aliénis cogitatiónibus; intelléctum illúmina, afféctum inflámma, ut digne, attén-te ac devóte hoc Offícium recitáre váleam, et exaudíri mérear ante conspéctum divínæ Majestátis tuæ. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

Dómine, in unióne illíus divínæ intentiónis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, has tibi Horas [*vel* hanc tibi Horam] persólvo.

These prayers are said standing. End when the cantor intones the first antiphon.

Pater noster, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hódie: et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitoribus nostris: et ne nos indúcas in tentatiónem: sed líbera nos a malo. Amen.

Ave María, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Credo in Deum, Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ. Et in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum: qui concéptus est

O Lord, open thou my mouth that I may bless thy Holy Name. Cleanse my heart from all vain, evil, and wandering thoughts; enlighten my understanding kindle my affections, that I may pray to, and praise thee with attention and devotion; and may worthily be heard in the presence of thy divine majesty. Through Christ our Lord. Amen.

Lord, in union with that divine Intention wherewith thou didst thyself praise God, whilst thou wast on earth, I offer these Hours unto thee.

Our Father, who art in heaven, Hallowed be thy name. thy kingdom come. thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation: But deliver us from evil. Amen.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth. And in Jesus Christ, his only Son, our Lord; who was conceived by the Holy Ghost, born of the

Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried: he descended into hell; the third day he arose again from the dead; he ascended into heaven; sitteth at the right hand of God the Father almighty: from thence he shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Ghost, the holy catholic Church, the communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

de Spíritu Sancto, natus ex María Vírgine, passus sub Póntio Piláto, crucifíxus, mórtuus, et sepúltus: descéndit ad ínferos; tértia die resurréxit a mórtuis; ascéndit ad cælos; sedet ad dexteram Dei Patris omnipoténtis: inde ventúrus est judicare vivos et mórtuos. Credo in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclésiám catholicam, Sanctórum communiónem, remissiónem peccatórum, carnis resurrectiόnem, vitam ætérnam. Amen.

AT MATINS.

I NOCTURN.

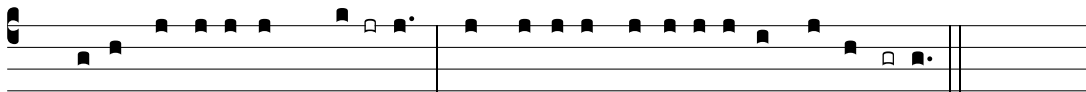
I Antiphon. 8. G.



advérsus Dómi-num, et advérsus Christum e-jus.

Ant. The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the Lord, and against his Anointed.

Psalmus 2.



1. Qua-re fremu-é-runt **Gen-**tes: * et pópu-li me-di-tá-ti sunt in-á-ni- a?

1. Why have the Gentiles raged, * and the people devised vain things?
2. The kings of the earth stood up, and the princes met together, * against the Lord and against his Christ.
3. Let us break their bonds asunder: * and let us cast away their yoke from us.
4. He that dwelleth in heaven shall laugh

2. Astitérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in **unum** * advérsus Dómi-num, et advérsus *Christum* e-jus.
3. Dirumpámus víncula eórum: * et projiciámus a nobis *jugum ipsórum*.
4. Qui hábitat in cælis, irridébit eos: * et Dóminus subsannábit eos.
5. Tunc loquétur ad eos in ira **sua**, * et in

furóre suo conturbábit eos.

6. Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, * prädicans præceptum ejus.

7. Dóminus dixit **ad** me: * Fílius meus es tu, ego hódie *génui* te.

8. Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditátem **tuam**, * et possessiónem tuam **términos terræ**.

9. Reges eos in virga **férrea**, * et tamquam vas fíguli *confrínges* eos.

10. Et nunc, reges, intelligite: * erudímini, qui *judicátis* **terram**.

11. Servíte Dómino in **timóre**: * et exsultáte ei *cum tremóre*.

12. Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur **Dóminus**, * et pereátis de *via* **jušta**.

13. Cum exárserit in brevi ira ejus: * beáti omnes qui *confídunt in eo*.

at them: * and the Lord shall deride them.

5. Then shall he speak to them in his anger, * and trouble them in his rage.

6. But I am appointed king by him over Sion his holy mountain, * preaching his commandment.

7. The Lord hath said to me: * Thou art my son, this day have I begotten thee.

8. Ask of me, and I will give thee the Gentiles for thy inheritance, * and the utmost parts of the earth for thy possession.

9. Thou shalt rule them with a rod of iron, * and shalt break them in pieces like a potter's vessel.

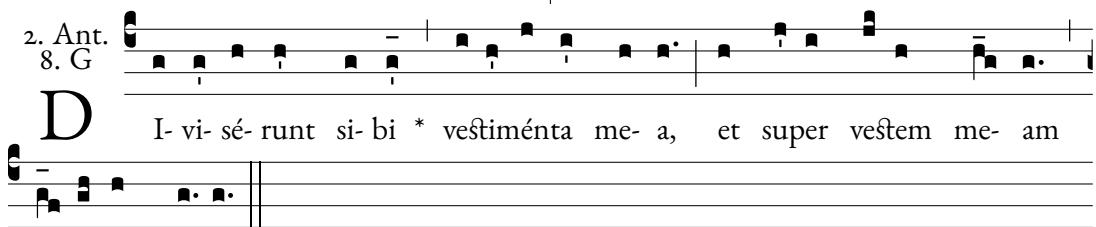
10. And now, O ye kings, understand: * receive instruction, you that judge the earth.

11. Serve ye the Lord with fear: * and rejoice unto him with trembling.

12. Embrace discipline, lest at any time the Lord be angry, * and you perish from the just way.

13. When his wrath shall be kindled in a short time, * blessed are all they that trust in him.

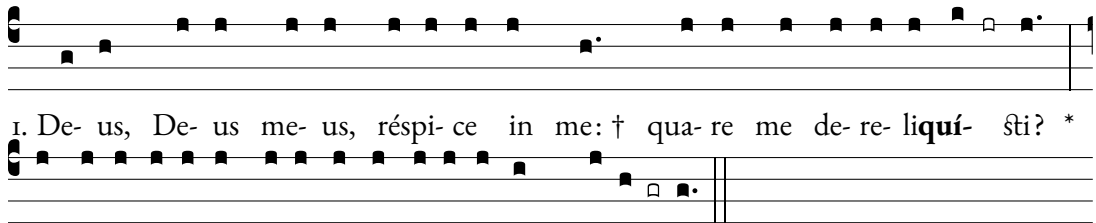
2. Ant.
8. G



mi- sé-runt sortem.

Ant. They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.

Psalmus 21.



longe a sa-lú-te me- a verba de- lictó-rum me- ó- rum.

1. O God my God, look upon me: why haſt thou forſaken me? * Far from my ſalvation are the words of my ſins.
 2. O my God, I ſhall cry by day, and thou wilt not hear: * and by night, and it ſhall not be reputed as folly in me.
 3. But thou dwelleſt in the holy place, * the praiſe of Iſrael.
 4. In thee have our fathers hoped: * they have hoped, and thou haſt delivered them.
 5. They cried to thee, and they were ſaved: * they truſted in thee, and were not confounded.
 6. But I am a worm, and no man: * the reproach of men, and the outcaſt of the people.
 7. All they that ſaw me have laughed me to ſcorn: * they have ſpoken with the lips, and wagged the head.
 8. He hoped in the Lord, let him deliver him: * let him ſave him, ſeeing he delighteth in him.
 9. For thou art he that haſt drawn me out of the womb: * my hope from the breáſts of my mother. I was caſt upon thee from the womb.
 10. From my mother's womb thou art my God, * depart not from me.
 11. For tribulation is very near: * for there is none to help me.
 12. Many calves have ſurrounded me: * fat bulls have beſieged me.
 13. They have opened their mouths againſt me, * as a lion ravening and roaring.
 14. I am poured out like water; * and all my bones are ſcattered.
 15. My heart is become like wax melting * in the miſt of my bowels.
 16. My ſtrength is dried up like a potſherd, and my tongue hath cleaved to my jaws: * and thou haſt brought me down into the
2. Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies: * et nocte, et non ad inſipiéntiam **mihi**.
 3. Tu autem in ſancto **hábitas**: * *laus Iſrael*.
 4. In te ſperavérunt patres **noſtri**: * ſperavérunt, et liberáſti eos.
 5. Ad te clamavérunt, et ſalvi **facti** ſunt: * in te ſperavérunt, et non *sunt confúsi*.
 6. Ego autem ſum vermis, et non **homo**: * oppróbrium hóminum, et abjéctio **plebis**.
 7. Omnes vidéntes me derisérunt me: * locúti ſunt lábiis, et movérunt **caput**.
 8. Sperávit in Dómino, erípiat eum: * ſalvum fáciat eum, quóniam *vult* eum.
 9. Quóniam tu es, qui extraxíſti me de **ventre**: * ſpes mea ab ubéribus matris meæ. In te projéctus *ſum ex útero*.
 10. De ventre matris meæ Deus meus **es** tu, * ne diſceſſeris **a** me:
 11. Quóniam tribulatio próxima eſt: * quóniam non *est qui ádjuvet*.
 12. Circumdedérunt me vítuli **multi**: * tauri pingues *obsédérunt* me.
 13. Aperuérunt ſuper me os **ſuum**: * ſicut leo rápiens et **rúgiens**.
 14. Sicut aqua effúſus ſum: * et diſpérſa ſunt ómnia *ossa mea*.
 15. Factum eſt cor meum tamquam cera liquéſcens: * in médio *ventris mei*.
 16. Aruit tamquam teſta virtus mea, † et lingua mea adhæſit fáucibus **meis**: * et in púlverem mortis *deduxíſti* me.
 17. Quóniam circumdedérunt me canes **multi**: * concílium malignántium *obsédit* me.
 18. Fodérunt manus meas et pedes **meos**: * dinumeravérunt ómnia *ossa mea*.
 19. Ipsi vero consideravérunt et inſpexérunt me: * diviſérunt ſibi veſtiménta mea, et ſuper veſtem meam

- misérunt sortem.*
20. Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxílium tuum **a** me: * ad defensiónem *meam* **cónspice.**
21. Erue a frámea, Deus, ánimam **meam**: * et de manu canis *únicam* **meam.**
22. Salva me ex ore leónis: * et a cór nibus unicórnum humilitátem **meam.**
23. Narrábo nomen tuum frátribus **meis**: * in médio Ecclésiæ **laudábo** te.
24. Qui timétis Dóminum, laudáte **eum**: * univérsum semen Jacob, glorificáte **eum.**
25. Tímeat eum omne semen **Israel**: * quóniam non spreuit, neque despéxit deprecaciónem **páuperis**:
26. Nec avértit fáciem suam **a** me: * et cum clamárem ad eum, *exaudívit* me.
27. Apud te laus mea in ecclésia **magna**: * vota mea reddam in conspéctu timéntium **eum.**
28. Edent páuperes, et saturabúntur: † et laudábunt Dóminum qui requírunť **eum**: * vivent corda eórum in *sæculum* **sæculi.**
29. Reminiscéntur et converténtur ad **Dóminum** * univérsi *fines* **terræ**:
30. Et adorábunt in conspéctu **eius** * univérse *família* **Géntium.**
31. Quóniam Dómini est **regnum**: * et ipse dominábitur **Géntium.**
32. Manducavérunt et adoravérunt omnes pingues **terræ**: * in conspéctu **eius** cadent omnes qui descéndunt *in* **terram.**
33. Et ánima mea illi **vivet**: * et semen meum *sérviet* **ipsi.**
34. Annuntiábitur Dómino generátio ventúra: * et annuntiábunt cæli iustítiam **eius** pópulo qui nascétur, quem *fecit* **Dóminus.**

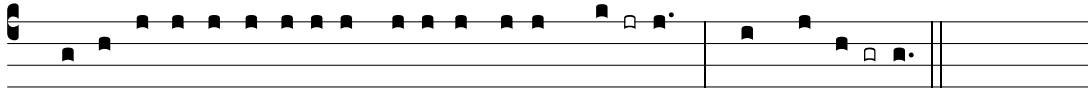
- dust of death.
17. For many dogs have encompassed me: * the council of the malignant hath besieged me.
18. They have dug my hands and feet. * They have numbered all my bones.
19. And they have looked and stared upon me. * They parted my garments amongst them; and upon my vesture they cast lots.
20. But thou, o Lord, remove not thy help to a distance from me; * look towards my defence.
21. Deliver, O God, my soul from the sword: * my only one from the hand of the dog.
22. Save me from the lion's mouth; * and my lowness from the horns of the unicorns.
23. I will declare thy name to my brethren: * in the midst of the church will I praise thee.
24. Ye that fear the Lord, praise him: * all ye the seed of Jacob, glorify him.
25. Let all the seed of Israel fear him: * because he hath not slighted nor despised the supplication of the poor man.
26. Neither hath he turned away his face from me: * and when I cried to him he heard me.
27. With thee is my praise in a great church: * I will pay my vows in the sight of them that fear him.
28. The poor shall eat and shall be filled: and they shall praise the Lord that seek him: * their hearts shall live for ever and ever.
29. All the ends of the earth * shall remember, and shall be converted to the Lord:
30. And all the kindreds of the Gentiles * shall adore in his sight.
31. For the kingdom is the Lord's; * and he shall have dominion over the nations.

32. All the fat ones of the earth have eaten
and have adored: * all they that go down
to the earth shall fall before him.
33. And to him my soul shall live: * and my
seed shall serve him.
34. There shall be declared to the Lord a
generation to come: * and the heavens
shall shew forth his justice to a people
that shall be born, which the Lord hath
made.



I nsurre-xé-runt in me * testes in-íqui, et mentí-ta est in-íqui-tas si-bi.
Ant. False witnesses are risen up against me, and iniquity hath belied itself.

Psalmus 26.



1. Dómi-nus il-lumi-ná-ti-o me- a, et sa-lus **me-** a, * *quem timé-* bo?
1. The Lord is my light and my salvation, *
whom shall I fear?
2. The Lord is the protector of my life: *
of whom shall I be afraid?
3. Whilst the wicked draw near against
me, * to eat my flesh.
4. My enemies that trouble me, * have
themselves been weakened, and have
fallen.
5. If armies in camp should stand to-
gether against me, * my heart shall not
fear.
6. If a battle should rise up against me, *
in this will I be confident.
7. One thing I have asked of the Lord, this
will I seek after; * that I may dwell in the
house of the Lord all the days of my life.
8. That I may see the delight of the Lord, *
and may visit his temple.
9. For he hath hidden me in his taberna-
cle; * in the day of evils, he hath protected
2. Dóminus protector vitæ **meæ**, * a quo
trepídábo?
3. Dum appropiant super me **nocéntes**, *
ut edant *carnes meas*:
4. Qui trébulant me inimíci **mei**, * ipsi in-
firmáti sunt et *ceciderunt*.
5. Si consístant advérsus me **castra**, * non
timébit cor meum.
6. Si exsúrgat advérsus me **prælium**, * in
hoc ego *sperábo*.
7. Unam pétii a Dómino, hanc
requíram, * ut inhábitem in domo
Dómini ómnibus diébus *vitæ meæ*:
8. Ut vídeam voluptátem **Dómini**, * et ví-
sitem *templum ejus*.
9. Quóniam abscondit me in tabernácu-
lo **suo**: * in die malórum protéxit me in
abscondito tabernáculi *sui*.
10. In petra exaltávit me: * et nunc exaltá-
vit caput meum super inimícos **meos**.
11. Circuívi et immolávi in tabernáculo

- ejus hóstiam vociferatiónis: * cantábo et psalmum *dicam* **Dómino**.
12. Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi **ad** te: * miserére mei, *et exáudi* me.
13. Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies **mea**: * fáciem tuam, Dómine, *requíram*.
14. Ne avértas fáciem tuam **a** me, * ne declínes in ira a *servo tuo*.
15. Adjútor meus **esto**: * ne derelínquas me, neque despícias me, Deus, *salutáris meus*.
16. Quóniam pater meus, et mater mea dereliquérunt me: * Dóminus autem *assúmpsit* me.
17. Legem pone mihi, Dómine, in via **tua**: * et dírige me in sémitam rectam propter inimícos **meos**.
18. Ne tradíderis me in ánimas tribulántium me: * quóniam insurrexérunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas **sibi**.
19. Credo vidére bona **Dómini** * in terra *vivéntium*.
20. Exspécta Dóminum, viríliter **age**: * et confortétur cor tuum, et *sústine* **Dóminum**.

- me in the secret place of his tabernacle.
10. He hath exalted me upon a rock: * and now he hath lifted up my head above my enemies.
11. I have gone round, and have offered up in his tabernacle a sacrifice of jubilation: * I will sing, and recite a psalm to the Lord.
12. Hear, o Lord, my voice, with which I have cried to thee: * have mercy on me and hear me.
13. My heart hath said to thee: My face hath sought thee: * thy face, o Lord, will I still seek.
14. Turn not away thy face from me; * decline not in thy wrath from thy servant.
15. Be thou my helper, * forsake me not; do not thou despise me, O God my Saviour.
16. For my father and my mother have left me: * but the Lord hath taken me up.
17. Set me, o Lord, a law in thy way, * and guide me in the right path, because of my enemies.
18. Deliver me not over to the will of them that trouble me; * for unjust witnesses have risen up against me; and iniquity hath lied to itself.
19. I believe to see the good things of the Lord * in the land of the living.
20. Expect the Lord, do manfully, * and let thy heart take courage, and wait thou for the Lord.



- ψ. Di-vi-sé-runt si-bi ve-stimén-ta me- a. R. Et super vé-stem me- am mi-sé-runt sortem.
 ψ. They part my garments among them.
 R. And cast lots upon my vesture.
 Pater noster. *silently*.

Lesson I

Cap. 2, 8 – 15.

DE Lamenta- tí- one Je-remí- æ Prophé- tæ. HETH. Co- gi- tá- vit Dó-
 mi- nus dis- si- pá- re mu- rum fí- li- æ Si- on: te- téndit fu- ní- cu- lum su- um,
 et non a- vértit manum su- am a perdi- ti- ó- ne: lu- xítque antemu- rá- le,
 et mu- rus pá- ri- ter dis- si- pá- tus est. TETH. De- fí- xæ sunt in terra portæ e- jus:
 pér- di- dit, et contrí- vit vec- tes e- jus: ré- gem e- jus et prínci- pes e- jus in Génti- bus:
 non est lex, et prophé- tæ e- jus non inve- né- runt vi- si- ónem a Dómi- no. JOD.
 Se- dé- runt in terra, conti- cu- é- runt se- nes fí- li- æ Si- on: conspersé- runt cí- ne- re
 cá- pi- ta su- a, accíncti sunt ci- lí- ci- is, abje- cé- runt in terram cá- pi- ta su- a vír- gi- nes
 Je- rú- sa- lem. CAPH. De- fe- cé- runt præ lácrimis ó- cu- li me- i, conturbá- ta
 sunt vís- ce- ra me- a: effú- sam est in terra je- cur me- um super contri- ti- óne
 fí- li- æ pópu- li me- i, cum de- fí- ce- ret párvu- lus et lactens in pla- té- is óppi- di.



Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad Dómi-num De-um tu-um.

Heth. The Lord hath purposed to destroy the wall of the daughter of Sion: he hath stretched out his line, and hath not withdrawn his hand from destroying: and the bulwark hath mourned, and the wall hath been destroyed together.

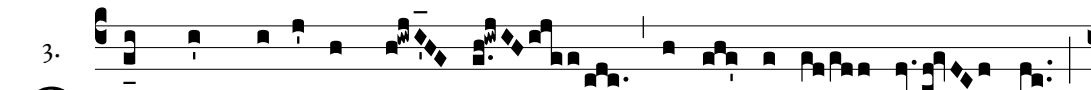
Teth. Her gates are sunk into the ground: he hath destroyed, and broken her bars: her king and her princes are among the Gentiles: the law is no more, and her prophets have found no vision from the Lord.

Jod. The ancients of the daughter of Sion sit upon the ground, they have held their peace: they have sprinkled their heads with dust, they are girded with haircloth, the virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.

Caph. My eyes have failed with weeping, my bowels are troubled: my liver is poured out upon the earth, for the destruction of the daughter of my people, when the children, and the sucklings, fainted away in the streets of the city.

Jerusalem, Jerusalem, return to the Lord thy God.

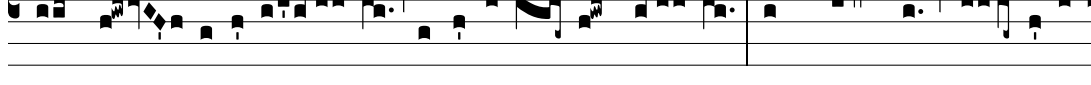
Responsory I.

3. 

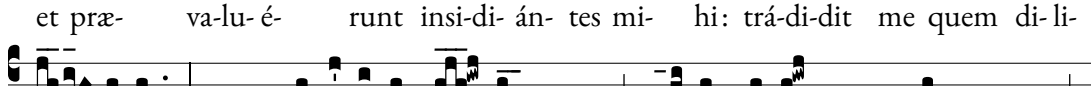
O - mnes * amí-ci me- i de-re- liqué- runt me,



et præ- va-lu-é- runt insi-di- án- tes mi- hi: trá-di-dit me quem di-li-



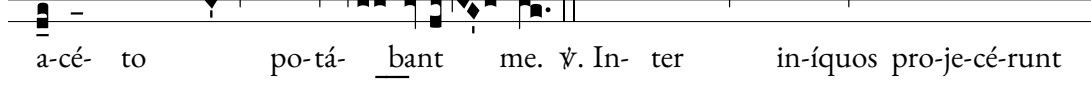
gé- bam: * Et terri-bí-li-bus ó- cu- lis pla- ga crudé- li percu- ti- éntes,

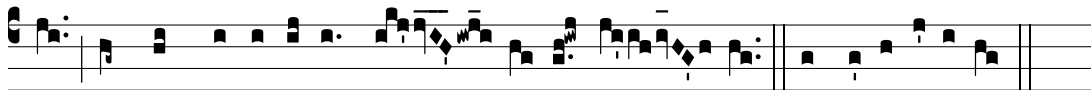


a-cé- to po-tá- bant me. ψ. In- ter in-í-quos pro-je-cé-runt









me, et non pe-percé-runt á- nimæ me- æ. * Et terri-bí-li-bus.

All my friends have forsaken me, and mine enemies have prevailed against me; he whom I loved hath betrayed me. * Mine enemy sharpeneth his eyes upon me; he breaketh me with breach upon breach: and in my thirst they gave me vinegar to drink. ψ. I am numbered with the transgressors; and my life is not spared. * Mine enemy.

Lesson II.

L AMED. Mátri-bus su-is di-xé-runt: Ubi est trí-ti-cum et vi-num? cum de-fí-ce-rent qua-si vulne-rá-ti in pla-té-is ci-vi-tá-tis: cum exha-lá-rent á-nimas su-as in si-nu matrum su-á-rum. MEM. Cu-i compa-rá-bo te? vel cu-i assimi-lá-bo te, fí-li-a Je-rú-sa-lem? cu-i ex-æquá-bo te, et conso-lá-bor te, virgo fí-li-a Si-on? Magna est e-nim vel-ut ma-re contrí-ti-o tu-a: quis me-dé-bi-tur tu-i?

NUN. Prophé-tæ tu-i vi-dé-runt ti-bi falsa et stulta, nec a-pe-ri-é-bant in-iqui-tá-tem tu-am, ut te ad pæni-ténti-am pro-vo-cá-rent: vi-dé-runt autem ti-bi assumpti-ónes falsas, et e-jeçti-ó-nes. SAMECH. Plausé-runt super te má-ni-bus omnes transe-úntes per vi-am: si-bi-la-vé-runt, et mo-vé-runt cáput su-um super fí-li-am Je-rú-sa-lem: Hæcci-ne est urbs, di-céntes, per-féçti de-có-ris, gáudi-um u-ni-vérsæ terræ? Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad Dómi-num De-um tu-um.

Lamed. They said to their mothers: Where is corn and wine? when they fainted away as the wounded in the streets of the city: when they breathed out their souls in the bosoms of their mothers.

Mem. To what shall I compare thee? or to what shall I liken thee, O daughter of Jerusalem? to what shall I equal thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Sion? for great as the sea is thy destruction: who shall heal thee?

Nun. thy prophets have seen false and foolish things for thee: and they have not laid open thy iniquity, to excite thee to penance: but they have seen for thee false revelations and banishments.

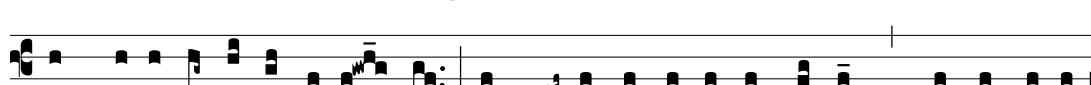
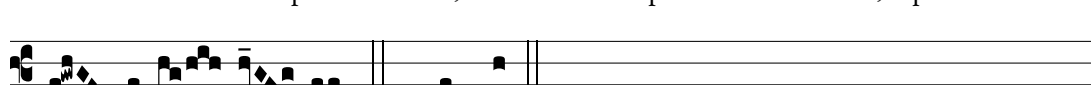
Samech. All they that passed by the way have clapped their hands at thee: they have hissed, and wagged their heads at the daughter of Jerusalem, saying: Is this the city of perfect beauty, the joy of all the earth?

Jerusalem, Jerusalem, return to the Lord thy God.

Responsory II.

2. 
V E-lum templi * scis- sum est, * Et omnis ter- ra trému- it:

la-tro de cru- ce clamá-bat, di- cens: Meménto me- i, Dómi- ne,

dum vé- ne- ris in regnum tu- um. ✠. Pe- træ scissæ sunt,

et monuménta a-pérta sunt, et multa córpo-ra sanctó-rum, qui dormí- e-

rant, surre- xé- runt. * Et omnis.

The veil of the Temple was rent in twain, from the top to the bottom, * And all the earth did quake: the thief on the cross cried, saying: Lord, remember me when thou comest into thy kingdom! ✠. The rocks rent, and the graves were opened, and many bodies of the saints, which slept, arose. ☩. And all the earth.

Lesson III.

Cap. 3, 1-9.

A -LEPH. Ego vir vi-dens pauper-tá-tem me-am in virga indigna-ti- ó-nis
e- jus. ALEPH. Me mi-ná-vit, et addú-xit in té-nebras, et non in lu-cem.
ALEPH. Tantum in me vertit, et convértit manum su-am to-ta di- e. BETH.
Ve-tústam fe-cit pél-lem me-am, et carnem me-am, contrí-vit ossa me- a. BETH.
Ædi-fi-cá-vit in gy-ro me-o, et circúmde-dit me fel-le et la-bó-re. BETH.
In te-nebró-sis collo-cá-vit me, qua-si mórtu-os sempi- térnos. GHIMEL.
Circumæ-di-fi-cá-vit advérsum me, ut non egré-di-ar: aggra-vá-vit cómpe-dem me-
um. GHIMEL. Sed et, cum clamá-ve-ro et ro-gá-ve-ro, exclú-sit o-ra-ti-ónem
me-am. GHIMEL. Conclú-sit vi-as me-as la-pí-di-bus quadris, sémi-tas me-as

subvér-tit. Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad Dómi-num De-um tu-um.

Aleph. I am the man that see my poverty by the rod of his indignation.

Aleph. He hath led me, and brought me into darkness, and not into light.

Aleph. Only against me he hath turned, and turned again his hand all the day.

Beth. My skin and my flesh he hath made old, he hath broken my bones.

Beth. He hath built round about me, and he hath compassed me with gall and labour.

Beth. He hath set me in dark places as those that are dead for ever.

Ghimel. He hath built against me round about, that I may not get out: he hath made my fetters heavy.

Ghimel. Yea, and when I cry, and entreat, he hath shut out my prayer.

Ghimel. He hath shut up my ways with square stones, he hath turned my paths upside down.

Jerusalem, Jerusalem, return to the Lord thy God.

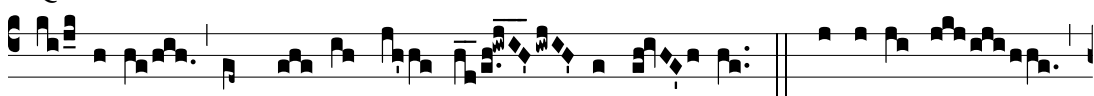
Responsory III.

8. 

V I- ne- a me- a * e- lé- cta, e- go te plan- tá- vi:



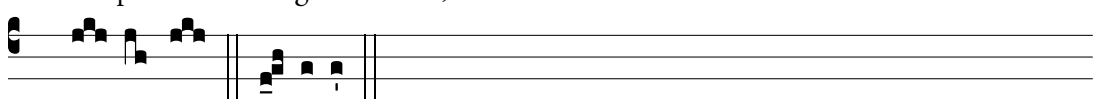
* Quó- mo- do convér- sa es in a- ma- ri- tú- di- nem, ut me cru- ci-



fí- ge- res, et Ba- rábbam di- mít- te- res? ψ. Se- pí- vi te,



et lá- pi- des e- lé- gi ex te, et æ- di- fí- cá- vi tur- rim.



* Quó- mo- do. R. Ví- ne- a.

I had planted thee a noble vineyard; * How then art thou turned into a degenerate plant, which willest that Barabbas should be released unto thee, and that I should be crucified. ψ. I fenced thee, and gathered out the stones from thee, and built a tower in the midst of the land. * How then. R. I had planted.

II NOCTURN.

1. Ant. 

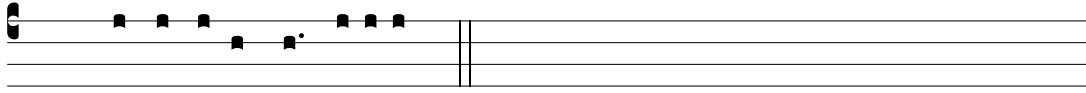
8. G **V** IM fa- ci- é- bant * qui quæ- ré- bant á- nimam me- am.

Ant. They that sought after my life have used violence again me.

Psalmus 37.



1. Dómi-ne, ne in fu-ró-re tu-o árgu-as me, * neque in i-ra tu-a corrí-pi-as me.



Flexa: conturbá-tum est, †

- | | |
|---|--|
| <p>1. Rebuke me not, o Lord, in thy indignation; * nor chastise me in thy wrath.</p> <p>2. For thy arrows are fastened in me: * and thy hand hath been strong upon me.</p> <p>3. There is no health in my flesh, because of thy wrath: * there is no peace for my bones, because of my sins.</p> <p>4. For my iniquities are gone over my head: * and as a heavy burden are become heavy upon me.</p> <p>5. My sores are putrified and corrupted, * because of my foolishness.</p> <p>6. I am become miserable, and am bowed down even to the end: * I walked sorrowful all the day long.</p> <p>7. For my loins are filled with illusions; * and there is no health in my flesh.</p> <p>8. I am afflicted and humbled exceedingly: * I roared with the groaning of my heart.</p> <p>9. Lord, all my desire is before thee, * and my groaning is not hidden from thee.</p> <p>10. My heart is troubled, my strength hath left me, * and the light of my eyes itself is not with me.</p> <p>11. My friends and my neighbours * have drawn near, and stood against me.</p> <p>12. And they that were near me stood afar off: * and they that sought my soul used violence.</p> <p>13. And they that sought evils to me spoke vain things, * and studied deceits all the day long.</p> | <p>2. Quóniam sagíttæ tuæ infíxæ sunt mihi: * et confirmásti super me <i>manum tuam</i>.</p> <p>3. Non est sánitas in carne mea a fácie iræ tuæ: * non est pax óssibus meis a fácie peccatórum <i>meórum</i>.</p> <p>4. Quóniam iniquitátes meæ supergréssæ sunt caput meum: * et sicut onus grave gravátæ sunt super me.</p> <p>5. Putruérunt et corrúptæ sunt cicatríces meæ, * a fácie insipiéntiæ meæ.</p> <p>6. Miser factus sum, et curvátus sum usque in finem: * tota die contrístátus ingrediébar.</p> <p>7. Quóniam lumbi mei impléti sunt illusió nibus: * et non est sánitas in <i>carne mea</i>.</p> <p>8. Afflíctus sum, et humiliátus sum nimis: * rugiébam a gémitu <i>cordis mei</i>.</p> <p>9. Dómine, ante te omne desidérium meum: * et gémitus meus a te non <i>est absconditus</i>.</p> <p>10. Cor meum conturbátum est, † derelíquit me virtus mea: * et lumen oculórum meórum, et ipsum <i>non est mecum</i>.</p> <p>11. Amíci mei, et próximi mei * advérsus me appropinquavérunt, <i>et steterunt</i>.</p> <p>12. Et qui juxta me erant, de longe steterunt: * et vim faciébant qui quærébant <i>ánimam meam</i>.</p> <p>13. Et qui inquirébant mala mihi, locúti sunt vanitátes: * et dolos tota die medítabántur.</p> |
|---|--|

14. Ego autem tamquam surdus non audiēbam: * et sicut mutus non apériens os suum.
15. Et factus sum sicut homo non audiens: * et non habens in ore suo redargutiōnes.
16. Quóniam in te, Dómine, sperávi: * tu exáudies me, Dómine, *Deus meus*.
17. Quia dixi: Nequándō supergáudeant mihi inimíci *mei*: * et dum commovén-tur pedes mei, super me magna locúti sunt.
18. Quóniam ego in flagélla parátus sum: * et dolor meus in conspéctu *meo semper*.
19. Quóniam iniquitátem meam annuntiábo: * et cogitábo pro peccáto *meo*.
20. Inimíci autem mei vivunt, et confirmá-ti sunt *super me*: * et multiplicáti sunt qui odérunt *me iníque*.
21. Qui retríbuunt mala pro bonis, detrahébant *mihi*: * quóniam sequébar *bonitátem*.
22. Ne derelínquas me, Dómine, *Deus meus*: * ne discésseris *a me*.
23. Inténde in adiutoriū *meum*, * Dómine, *Deus, salútis meæ*.

14. But I, as a deaf man, heard not: * and as a dumb man not opening his mouth.
15. And I became as a man that heareth not: * and that hath no reproofs in his mouth.
16. For in thee, o Lord, have I hoped: * thou wilt hear me, o Lord my God.
17. For I said: Lest at any time my enemies rejoice over me: * and whilst my feet are moved, they speak great things against me.
18. For I am ready for scourges: * and my sorrow is continually before me.
19. For I will declare my iniquity: * and I will think for my sin.
20. But my enemies live, and are stronger than I: * and they that hate me wrongfully are multiplied.
21. They that render evil for good, have detracted me, * because I followed goodness.
22. Forsake me not, o Lord my God: * do not thou depart from me.
23. Attend unto my help, * O Lord, the God of my salvation.

2. Ant.
4. A*
C Onfundántur * et re-ve-re-ántur, qui quæ-runt á-nimam me- am,

ut áufe-rant e- am.

Ant. Let them be ashamed and confounded together that seek after my soul, to destroy it.

Psalmus 39.

1. Exspéctans exspectá-vi Dómi-num, * et inténdit *mi-* hi.

1. With expectation I have waited for the Lord, * and he was attentive to me.
2. And he heard my prayers, * and brought me out of the pit of misery and the mire of dregs.
3. And he set my feet upon a rock, * and directed my steps.
4. And he put a new canticle into my mouth, * a song to our God.
5. Many shall see, and shall fear: * and they shall hope in the Lord.
6. Blessed is the man whose trust is in the name of the Lord; * and who hath not had regard to vanities, and lying follies.
7. Thou hast multiplied thy wonderful works, o Lord my God: * and in thy thoughts there is no one like to thee.
8. I have declared and I have spoken * they are multiplied above number.
9. Sacrifice and oblation thou didst not desire; * but thou hast pierced ears for me.
10. Burnt offering and sin offering thou didst not require: * then said I, Behold I come.
11. In the head of the book it is written of me that I should do thy will: * O my God, I have desired it, and thy law in the midst of my heart.
12. I have declared thy justice in a great church, * lo, I will not restrain my lips: o Lord, thou knowest it.
13. I have not hid thy justice within my heart: * I have declared thy truth and thy salvation.
14. I have not concealed thy mercy and thy truth * from a great council.
15. Withhold not thou, o Lord, thy tender mercies from me: * thy mercy and thy truth have always upheld me.
16. For evils without number have surrounded me; * my iniquities have over-
2. Et exaudivit *preces meas*: * et eduxit me de lacu miseriæ, et de luto *fæcis*.
3. Et statuit super petram *pedes meos*: * et direxit *gressus meos*.
4. Et immisit in os meum *canticum novum* * *carmen Deo nostro*.
5. Vidébunt multi, et *timébunt*: * et sperábunt in *Dómino*.
6. Beátus vir, cujus est nomen *Dómini spes ejus* * et non respexit in vanitates et *insánias falsas*.
7. Multa fecisti tu, Dómine, Deus meus, *mirabilia tua*: * et cogitationibus tuis non est qui *símilis sit tibi*.
8. Annuntiávi et *locútus* sum: * multiplicáti *sunt super númerum*.
9. Sacrificium et oblationem *noluisti*: * aures autem *perfectisti mihi*.
10. Holocáustum et pro peccáto non *potulásti*: * tunc dixi: *Ecce vénio*.
11. In cápite libri scriptum est de me ut fácerem *voluntátem tuam*: * Deus meus, *vólui*, et legem tuam in *médio cordis mei*.
12. Annuntiávi *justítiam tuam* in *ecclesiá magna*, * ecce *lábia mea* non prohibébo: *Dómine, tu scísti*.
13. *Justítiam tuam* non abscondi in *corde meo*: * *veritátem tuam* et *salutáre tuum dixi*.
14. Non abscondi *misericórdiam tuam* et *veritátem tuam* * a *concílio multo*.
15. Tu autem, Dómine, ne longe fácias *miserationes tuas a me*: * *misericórdia tua* et *véritas tua* semper itper *susceperunt me*.
16. Quóniam circumdederunt me mala, quorum *non est númerus*: * comprehenderunt me iniquitátes meæ, et non potui *ut vidérem*.
17. Multiplicatæ sunt super capillos *cápitis mei*: * et cor meum *dereliquit me*.
18. Compláceat tibi, Dómine, ut *éruas me*: * Dómine, ad *adjuvándum me*

réspice.

19. Confundántur et revereántur simul,
qui quærunt *ánimam meam*, * ut *áuferant eam*.
20. Convertántur retrórsum et reve-
reántur: * qui *volunt mihi mala*.
21. Ferant conféstim confusiónem *suam*: *
qui dicunt *mihi: Euge, euge*.
22. Exsúltent et læténtur super te *omnes*
quæréntes te: * et dicant semper: Magni-
ficétur Dóminus: qui díligunt *salutáre*
tuum.
23. Ego autem mendícus *sum*, et **pauper**: *
Dóminus *sollícitus est mei*.
24. Adjútor meus et protéctor *meus tu es*: *
Deus *meus, ne tardáveris*.

taken me, and I was not able to see.

17. They are multiplied above the hairs of
my head: * and my heart hath forsaken
me.
18. Be pleased, o Lord to deliver me: * look
down, o Lord, to help me.
19. Let them be confounded and ashamed
together, that seek after my soul * to take
it away.
20. Let them be turned backward and be
ashamed * that desire evils to me.
21. Let them immediately bear their con-
fusion, * that say to me: 'T is well, 't is
well.
22. Let all that seek thee rejoice and be glad
in thee: * and let such as love thy salvation
say always: The Lord be magnified.
23. But I am a beggar and poor: * the Lord
is careful for me.
24. Thou art my helper and my protector: *
O my God, be not slack.

3. Ant.

4. A*

A

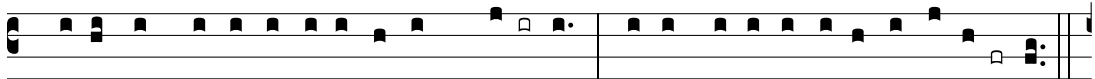
- li- é-ni * insurre-xé-runt in me, et fortes quæ-si- é- runt á-nimam



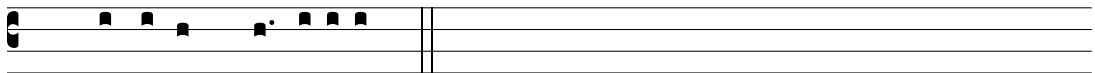
me- am.

Ant. Strangers are risen up against me, and oppressors seek after my soul.

Psalmus 53.



1. De- us, in nómi-ne tu-o *salvum me* fac: * et in virtú-te tu-a *jú-di-ca* me.



Flexa: advérsus me, †

2. Deus, exáudi oratióem *meam*: * áuri-
bus pércipe *verba oris mei*.

1. Save me, O God, by thy name, * and
judge me in thy strength.

2. O God, hear my prayer: * give ear to the words of my mouth.
3. For strangers have risen up against me; and the mighty have sought after my soul: * and they have not set God before their eyes.
4. For behold God is my helper: * and the Lord is the protector of my soul.
5. Turn back the evils upon my enemies; * and cut them off in thy truth.
6. I will freely sacrifice to thee, * and will give praise, O God, to thy name: because it is good:
7. For thou hast delivered me out of all trouble: * and my eye hath looked down upon my enemies.

3. Quóniam aliéni insurrexérunt adversum me, † et fortes quæsiérunt *ánimam meam*: * et non proposuérunt Deum ante *conspéctum suum*.
4. Ecce enim Deus *ádjuvat* me: * et Dóminus suscēptor est *ánimæ meæ*.
5. Avérte mala inimicis *meis*: * et in veritate tua *dispérde illos*.
6. Voluntárie sacrificábo *tibi*, * et confitébor nómini tuo, Dómine: *quóniam bonum est*:
7. Quóniam ex omni tribulatióne *eripuísti* me: * et super inimicos meos depéxit *óculus meus*.



ψ. Insurre-xé-runt in me testes in-íqui. R. Et mentí-ta est in-íqui-tas si-bi.
 ψ. False witnesses are risen up against me.
 R. And iniquity hath belied itself.
 Pater noster. *silently*.

Lesson IV.

In Psalmum 63 ad versum 2.

From the Treatise of Saint Augustine, bishop, Upon the Psalms.

Thou hast hidden me from the secret counsel of the wicked, from the insurrection of the workers of iniquity. Now let us fix our eyes upon our head. Many martyrs have suffered such things as he suffered, but God's hiding of his suffering servants is not so well seen in the martyrs, as it is in the captain of the martyrs. And it is in him that we best see how it fared with them. He was hidden from the secret counsel of the wicked; hidden by God, being himself God; hidden, as touching the manhood, by God the Son, and the very manhood, which is taken

EX tractátu sancti Augustíni Epíscopi super Psalmos.

PROtexísti me, Deus, a convéntu malignántium, a multitudíne operántium iniquitátem. Jam ipsum caput nostrum intueámur. Multi Mártyres tália passi sunt, sed nihil sic elúcet, quómodo caput Mártyrum: ibi mélius intuémur, quod illi expérti sunt. Protéctus est a multitudíne malignántium, protegénte se Deo, protegénte carnem suam ipso Fílio, et hómine, quem gerébat: quia fílius hóminis est, et Fílius Dei est. Fílius Dei, propter formam Dei: fílius hóminis, propter formam servi, habens in potestáte pónere ánimam suam, et recípere eam. Quid

ei potuerunt facere inimici? Occiderunt corpus, animam non occiderunt. Intendite. Parum ergo erat, Dñm hortari Mátyres verbo, nisi firmáret exémplo.

into God the Son; because he is the Son of man, and he is the Son of God; Son of God, as being in the form of God; Son of man, as having taken upon him the form of a servant, whose life no man taketh from him, but who layeth it down of himself. He hath power to lay it down, and he hath power to take it again. What then was all that they which hated him could do? They could kill the body, but they were not able to kill the soul. Consider this very earnestly. It had been a small thing for the Lord to preach to the martyrs by his word, if he had not also nerved them by his example.

Responsory IV.

8.

T Amquam * ad latrónem ex-ístis cum glá-di- is et fú- sti-bus com-
pre-hén- de- re me: * Quo-tí- di- e apud vos e- ram in templo
do- cens, et non me tenu- í- stis: et ec-ce fla-gel-lá-tum dú-ci- tis
ad cru- ci- fí- gén- dum. ψ. Cumque inje- cí-ssent manus in

Je-sum, et te-nu- í-ssent e- um, di- xit ad e- os. * Quo-tí- di- e.

Are ye come out, as against a thief, with swords and staves, for to take me? * I sat daily with you, teaching in the Temple, and ye laid no hold on me; and, now when ye have scourged me, ye lead me away to crucify me! ψ. And when they had laid hands on Jesus, and taken him, he said unto them: * I sat daily.

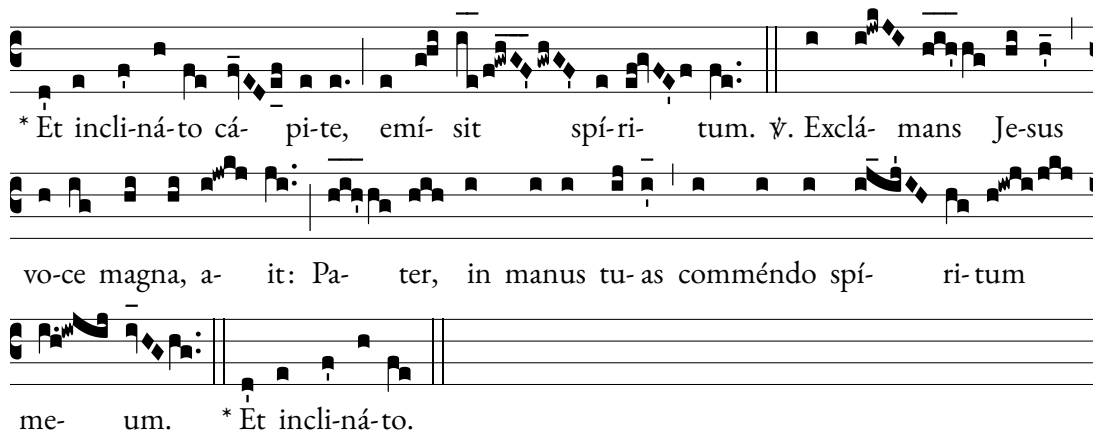
Lesson V.

We know what secret counsel was that of the wicked Jews, and what insurrection was that of the workers of iniquity. Of what iniquity were they the workers? The murder of our Lord Jesus Christ. Many good works, saith he, have I showed you for which of those works go ye about to kill me? He had borne with all their weaknesses: He had healed all their diseases: He had preached unto them the kingdom of heaven: He had discovered to them their iniquities, that they might rather hate them, than the Physician that came to cure them. And now at last, without gratitude for all the tenderness of his healing love, like men raging in an high delirium, throwing themselves madly on the Physician, who had come to cure them, they took counsel together how they might kill him, as if to see if he were a man and could die, or something more than a man, and that would not let himself die. In the Wisdom of Solomon we recognize their words, Let us condemn him with a shameful death. Let us examine him; for, by his own saying, he shall be respected. If he be the Son of God, let him help him.

Nostis qui convēntus erat malignāntium Judæorum, et quæ multitudō erat operāntium iniquitatem. Quam iniquitatem? Quia voluerunt occidere Dōminum Jesum Christum. Tanta opēra bona, inquit, ostēdi vobis: propter quod horum me vultis occidere? Pērtulit omnes infīrmos eōrum, curāvit omnes lānguidos eōrum, prædicāvit regnum cælōrum, non tādūc vītia eōrum, ut ipsa pōtius eis displicērent, non mēdicus, a quo sanabāntur. His ōmnibus curatiōnibus ejus ingrāti, tamquam multa febre phrenētici, insaniētes in mēdicum, qui vēnerat curāre eos, excogitāverunt consīlium perdēndi eum: tamquam ibi volētes probāre, utrum vere homo sit, qui mori possit, an āliquīd super hōmīnes sit, et mori se non permittat. Verbum ipsōrum agnōscimus in Sapiēntia Salomōnis: Morte turpīssima, īnquiunt, condemnēmus eum. Interrogēmus eum: erit enim respēctus in sermōnibus illīus. Si enim vere Fīlius Dei est, līberet eum.

Responsory V.

7. **T** E-nebræ * factæ sunt, dum cru-ci-fi-xissent Je-sum Ju-dæ-
 i: et cir-ca ho-ram no-nam excla-mā-vit Je-sus
 vo-ce ma-gna: De-us me-us, ut quid me de-re-li-quī-
 sti?



The Jews crucified Jesus: and there was darkness (over all the land, unto the ninth hour): and about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, (saying): My God, why hast thou forsaken me? * And he bowed his head, and gave up the ghost. ψ. When Jesus had cried with a loud voice, He said: Father, into thy hands I commend my spirit. * And he bowed.

Lesson VI.

Exacuérunt tamquam gládium linguas suas. Non dicant Judæi: Non occidimus Christum. Etenim propterea eum dedérunt júdici Piláto, ut quasi ipsi a morte ejus videréntur immúnes. Nam cum dixísset eis Pilátus: Vos eum occídite: respondérunt, Nobis non licet occídere quemquam. Iniquitátem facínoris sui in júdicem hóminem refúndere volébant: sed numquid Deum júdicem fallébant? Quod fecit Pilátus, in eo ipso quod fecit, aliquántum párticeps fuit: sed in comparatióne illórum multo ipse innocéntior. Institit enim quantum pótuit, ut illum ex eórum mánibus liberáret: nam propterea flagellátum prodúxit ad eos. Non persequéndo Dóminum flagellávit, sed eórum furóri satisfácere volens: ut vel sic jam mitéscerent, et desínerent velle occídere, cum flagellátum vidérent. Fecit et hoc. At ubi perseveravérunt, nóstis illum lavísse manus, et dixísse, quod ipse non fecísset, mundum se esse a morte illíus. Fecit tamen. Sed si reus, quia fecit vel invítus: illi innocéntes, qui coëgérunt ut fáceret?

They whetted their tongue like a sword. The Jews cannot say: We did not murder Christ, albeit they gave him over to Pilate his judge, that they themselves might seem free of his death. For when Pilate said unto them, Take ye him: and kill him, they answered, It is not lawful for us to put any man to death. They could throw the blame of their sin upon a human judge: but did they deceive God, the Great Judge? In that which Pilate did, he was their accomplice, but in comparison with them, he had far the lesser sin. Pilate strove as far as he could, to deliver him out of their hands; for the which reason also he scourged him, and brought him forth to them. He scourged not the Lord for cruelty's sake, but in the hope that; he might so slake their wild thirst for blood: that, perchance, even they might be touched with compassion, and cease to lust for his death, when they saw what he was after the flagellation. Even this effort he made! But when Pilate saw that he could not prevail, but that rather a tumult

was made, ye know how that he took water, and washed his hands before the multitude, saying: I am innocent of the blood of this Just Person. And yet he delivered him to be crucified! But if he were guilty who did it against his will, were they innocent; who goaded him on to it? No. Pilate gave sentence against him. and commanded him to be crucified. But ye, O ye Jews, ye also are his murderers! Where-with? With your tongue, whetted like a sword. And when? But when ye cried, Crucify him! Crucify him!

Nulla modo. Sed ille dixit in eum sententiam, et iussit eum crucifigi, et quasi ipse occidit: et vos, o Judæi, occidistis. Unde occidistis? Gladio linguæ: acuisistis enim linguas vestras. Et quando percussistis, nisi quando clamastis: Crucifige, crucifige?

Responsory VI.

8. **A** -nimam me-am *di-lé-ctam trá-di-di in ma-nus in-i-quó-rum,
et fa-cta est mi-hi he-ré-di-tas me-a sic-ut le-o
in sil-va: de-dit contra me vo-ces adver-sá-ri-us, di-cens:
Congre-gá-mi-ni, et pro-pe-rá-te ad de-vo-rán-dum il-lum:
po-su-é-runt me in de-sérto so-li-tú-di-nis, et lu-xit super
me omnis ter-ra: *Qui-a non est invéntus qui me agnó-sce-ret,
et fá-ce-ret be-ne. ♪. Insurre-xé-runt in me vi-ri absque mi-se-ri-cór-

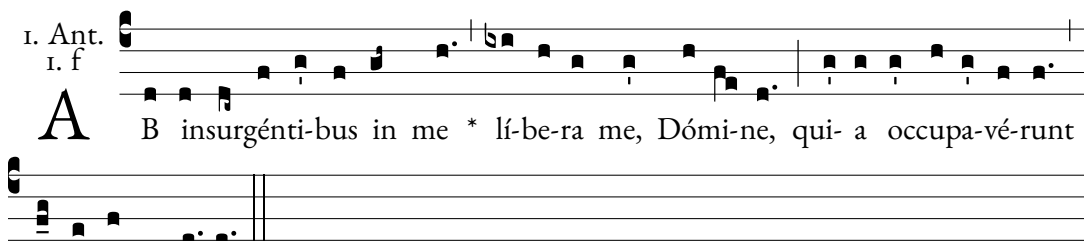


di- a, et non pe-percé-runt á- ni-mæ me- æ. * Qui- a. R. Animam.

I have given the dearly-beloved of my soul into the hand of her enemies and mine heritage is become unto me as a lion in the forest; the enemy crieth out against me, saying: Assemble yourselves together, hasten to devour him: they have made my portion a desolate wilderness, and the whole land mourneth unto me: * Because there is none found that will know me, nor do well. ♪. There be risen up against me such as breathe out cruelty, and they have not spared my soul. * Because. R. I have given.

III NOCTURN.

1. Ant.
i. f

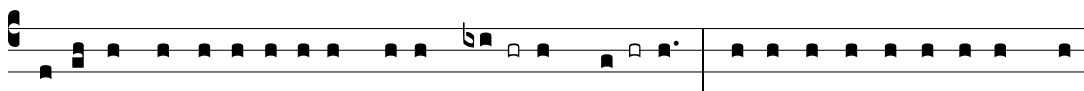


A B insurgénti-bus in me * lí-be-ra me, Dómi-ne, qui- a occupa-vé-runt

á-nimam me- am.

Ant. O Lord, defend me from them that rise up against me, for they lie in wait for my life.

Psalmus 58.



1. E-ri-pe me de in-imí-cis me- is, **De-** us **me-** us: * et ab insurgénti-bus in me



lí-be-ra me. *Flexa:* o-re su-o, †

2. Eripe me de operántibus iniquitátem: * et de viris sánguínium salva me.

3. Quia ecce cepérunt ánimam **meam**: * irruérunt *in me* **fortes**.

4. Neque iníquitas mea, neque peccátum **meum**, **Dómine**: * sine iniquitáte cucúrri, *et diréxi*.

5. Exsúrge in occúrsum **meum**, et **vide**: * et tu, Dómine, Deus virtútum, **Deus Israel**.

6. Inténde ad visitándas **omnes Gentes**: *

1. Deliver me from my enemies, O my God; * and defend me from them that rise up against me.

2. Deliver me from them that work iniquity, * and save me from bloody men.

3. For behold they have caught my soul: * the mighty have rushed in upon me:

4. Neither is it my iniquity, nor my sin, o Lord: * without iniquity have I run, and directed my steps.

5. Rise up thou to meet me, and behold: * even thou, o Lord, the God of hosts, the

God of Israel.

6. Attend to visit all the nations: * have no mercy on all them that work iniquity.
7. They shall return at evening, and shall suffer hunger like dogs: * and shall go round about the city.
8. Behold they shall speak with their mouth, and a sword is in their lips: * for who, say they, hath heard us?
9. But thou, o Lord, shalt laugh at them: * thou shalt bring all the nations to nothing.
10. I will keep my strength to thee: for thou art my protector: * my God, his mercy shall prevent me.
11. God shall let me see over my enemies: slay them not, * lest at any time my people forget.
12. And scatter them by thy power; * and bring them down, o Lord, my protector:
13. For the sin of their mouth, and the word of their lips: * and let them be taken in their pride.
14. And for their cursing and lying they shall be talked of, when they are consumed: * when they are consumed by thy wrath, and they shall be no more.
15. And they shall know that God will rule Jacob, * and all the ends of the earth.
16. They shall return at evening and shall suffer hunger like dogs: * and shall go round about the city.
17. They shall be scattered abroad to eat, * and shall murmur if they be not filled.
18. But I will sing thy strength: * and will extol thy mercy in the morning.
19. For thou art become my support, * and my refuge, in the day of my trouble.
20. Unto thee, O my helper, will I sing, for thou art God my defence: * my God my mercy.

2. Ant.
8. G

L

Onge fe-cí-ſti * no-tos me-os a me: trá-di-tus sum, et non egre-di-é-bar.

non misereáris ómnibus, qui operántur *iniquitátem*.

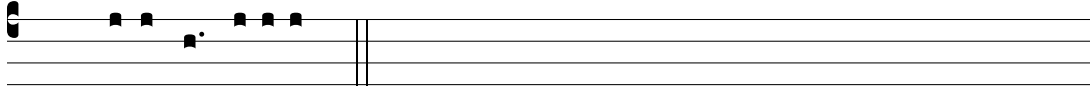
7. Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut *canes*: * et circuíbunt *civitátem*.
8. Ecce loquéntur in ore suo, † et gládus in lábiis eórum: * quóniam *quis audívit*?
9. Et tu, Dómine, deridébis eos: * ad níhilum dedúces *omnes Gentes*.
10. Fortitúdinem meam ad te custódiám, † quia, Deus, *suscéptor meus* es: * Deus meus, misericórdia ejus *præveniet* me.
11. Deus osténdet mihi super inimícos meos, ne occídas eos: * nequándo obli-viscántur *pópuli mei*.
12. Dispérge illos in *virtúte tua*: * et depóne eos, protéctor *meus*, Dómine:
13. Delíctum oris eórum, sermónem labiórum *ipsórum*: * et comprehendántur in *supérbia sua*.
14. Et de execratióne et mendácio annuntiabúntur in consummatione: * in ira consummationis, *et non erunt*.
15. Et scient quia Deus dominábitur *Jacob*: * et *finium terræ*.
16. Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut *canes*, * et circuíbunt *civitátem*.
17. Ipsi dispergéntur ad *manducándum*: * si vero non fúerint saturáti, et *murmurábunt*.
18. Ego autem cantábo fortitúdinem *tuam*: * et exsultábo mane misericórdiam *tuam*.
19. Quia factus es *suscéptor meus*, * et refúgium meum, in die tribulationis *meæ*.
20. Adjútor meus, tibi psallam, † quia, Deus, *suscéptor meus* es: * Deus meus, misericórdia *mea*.

Ant. Thou haſt put away mine acquaintance far from me; I am ſhut up, and cannot come forth.

Psalmus 87.



1. Dómi-ne, De-us sa-lú-tis **me**- æ: * in di-e clamá-vi, et *nocte* **co**-ram te.



Flexa: sepúlcris, †

2. Intret in conspéctu tuo orátio **mea**: *
inclína aurem tuam ad *prece*m **meam**:
3. Quia repléta est malis ánima **mea**: * et
vita mea inférno *appropinquávit*.
4. Æstimátus sum cum descendéntibus
in **lacum**: * factus sum sicut homo sine
adjutório, inter mórtuos **liber**.
5. Sicut vulneráti dormiéntes in sepúl-
cris, † quorum non es memor **ámplius**: *
et ipsi de manu tua **repúls**i sunt.
6. Posuérunt me in lacu inferióri: * in te-
nebrósis, et in *umbra* **mortis**.
7. Super me confirmátus est furor **tuus**: *
et omnes fluctus tuos *induxísti* **super**
me.
8. Longe fecísti notos meos **a** me: * posué-
runt me abominationem **sibi**.
9. Tráditus sum, et non egrediébar: * ócu-
li mei languérunt *pre inópia*.
10. Clamávi ad te, Dómine, tota **die**: * ex-
pándi ad te *manus meas*.
11. Numquid mórtuis fácies mirabília: *
aut médici suscitábunt, et confitebúntur
tibi?
12. Numquid narrábit áliquis in sepúlcro
misericórdiam **tuam**, * et veritátem tuam
in *perditión*e?
13. Numquid cognoscéntur in ténebris
mirabília **tua**, * et justítia tua in terra ob-
*livió*nis?

1. Lord, the God of my salvation: * I have
cried in the day, and in the night before
thee.
2. Let my prayer come in before thee: * in-
cline thy ear to my petition.
3. For my soul is filled with evils: * and my
life hath drawn nigh to hell.
4. I am counted among them that go
down to the pit: * I am become as a man
without help, free among the dead.
5. Like the slain sleeping in the sepul-
chres, whom thou rememberest no
more: * and they are cast off from thy
hand.
6. They have laid me in the lower pit: *
in the dark places, and in the shadow of
death.
7. Thy wrath is strong over me: * and all
thy waves thou haſt brought in upon me.
8. Thou haſt put away my acquaintance
far from me: * they have set me an abom-
ination to themselves.
9. I was delivered up, and came not
forth: * my eyes languished through
poverty.
10. All the day I cried to thee, o Lord: * I
stretched out my hands to thee.
11. Wilt thou shew wonders to the dead? *
or shall physicians raise to life, and give
praise to thee?

12. Shall any one in the sepulchre declare thy mercy: * and thy truth in destruction?
 13. Shall thy wonders be known in the dark; * and thy justice in the land of forgetfulness?
 14. But I, o Lord, have cried to thee: * and in the morning my prayer shall prevent thee.
 15. Lord, why castest thou off my prayer: * why turnest thou away thy face from me?
 16. I am poor, and in labours from my youth: * and being exalted have been humbled and troubled.
 17. Thy wrath hath come upon me: * and thy terrors have troubled me.
 18. They have come round about me like water all the day: * they have compassed me about together.
 19. Friend and neighbour thou hast put far from me: * and my acquaintance, because of misery.

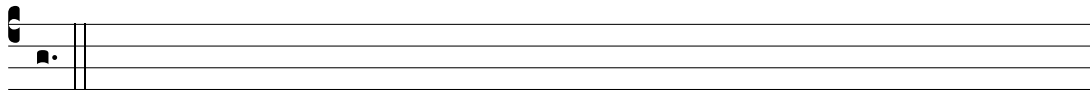
14. Et ego ad te, Dómine, clamávi: * et mane orátio mea prævéniet te.
 15. Ut quid, Dómine, repéllis oratióem meam: * avértis fáciem tuam a me?
 16. Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte mea: * exaltátus autem, humiliátus sum et conturbátus.
 17. In me transiérunt iræ tuæ: * et terróres tui conturbavérunt me.
 18. Circumdedérunt me sicut aqua tota die: * circumdedérunt me simul.
 19. Elongásti a me amicum et próximum: * et notos meos a miséria.

3. Ant.
 8. G



C

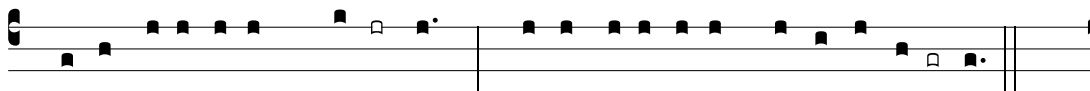
Aptábunt * in á-nimam ju-ſti, et sángui-nem inno-céntem condemná-



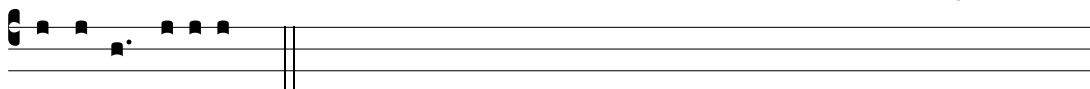
bunt.

Ant. They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.

Psalmus 93.



1. De- us ulti- ónum Dómi- nus: * De- us ulti- ónum lí- be- re e- git. Flexa:



ipsó-rum: †

1. The Lord is the God to whom revenge

2. Exaltáre, qui júdicas terram: * redde re-

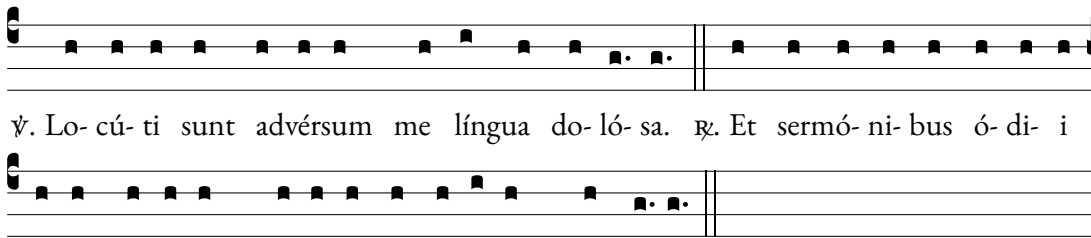
- tributi^one^m *super*bis.
3. Usquequo peccat^ores, **D**ómine: *
úsquequo peccat^ores gloria**b**úntur:
4. Effabúntur et loquéntur iniquitátem: * loquéntur omnes, qui operántur *in*ju**st**ítiam?
5. Pópulum tuum, Dómine, humiliavérunt: * et hereditátem tuam vexavérunt.
6. Víduam et advenam interfecérunt: * et pupíllos occidérunt.
7. Et dixérunt: Non vidébit **D**óminus: * nec intélliget *Deus* **J**acob.
8. Intellígite, insipiéntes in pópulo: * et stulti, aliquándo sápite.
9. Qui plantávit aurem, non áudiet? * aut qui finxit óculum, non consíderat?
10. Qui córripit Gentes, non árguet: * qui docet hóminem sciéntiam?
11. Dóminus scit cogitatiónes hóminum, * quóniam vanæ sunt.
12. Beátus homo, quem tu erudíeris, **D**ómine, * et de lege tua docúeris eum.
13. Ut mítiges ei a diébus malis: * donec fodiátur peccat^ori fóvea.
14. Quia non repéllet Dóminus plebem suam: * et hereditátem suam non derelínquet.
15. Quoadúsque justítia convertátur in iudíci^um: * et qui juxta illam omnes qui recto sunt corde.
16. Quis consúrget mihi advérsus malignántes? * aut quis stabit mecum advérsus operántes iniquitátem?
17. Nisi quia Dóminus adjúvit me: * paulo minus habitásset in inférno ánima mea.
18. Si dicébam: Motus est pes meus: * misericórdia tua, Dómine, adjuvábam me.
19. Secúndum multitudínem dolórum meórum in corde meo: * consolatiónes tuæ lætificavérunt ánimam meam.
20. Numquid adhæret tibi sedes ini-

- belongeth: * the God of revenge hath acted freely.
2. Lift up thyself, thou that judgest the earth: * render a reward to the proud.
3. How long shall sinners, o Lord: * how long shall sinners glory?
4. Shall they utter, and speak iniquity: * shall all speak who work injustice?
5. Thy people, o Lord, they have brought low: * and they have afflicted thy inheritance.
6. They have slain the widow and the stranger: * and they have murdered the fatherless.
7. And they have said: The Lord shall not see: * neither shall the God of Jacob understand.
8. Understand, ye senseless among the people: * and, you fools, be wise at last.
9. He that planted the ear, shall he not hear? * or he that formed the eye, doth he not consider?
10. He that chastiseth nations, shall he not rebuke: * he that teacheth man knowledge?
11. The Lord knoweth the thoughts of men, * that they are vain.
12. Blessed is the man whom thou shalt instruct, o Lord: * and shalt teach him out of thy law.
13. That thou mayst give him rest from the evil days: * till a pit be dug for the wicked.
14. For the Lord will not cast off his people: * neither will he forsake his own inheritance.
15. Until justice be turned into judgment: * and they that are near it are all the upright in heart.
16. Who shall rise up for me against the evildoers? * or who shall stand with me against the workers of iniquity?
17. Unless the Lord had been my helper, *

- my soul had almost dwelt in hell.
 18. If I said: My foot is moved: * thy mercy,
 o Lord, assisted me.
 19. According to the multitude of my sor-
 rows in my heart, * thy comforts have
 given joy to my soul.
 20. Doth the seat of iniquity stick to thee, *
 who framest labour in commandment?
 21. They will hunt after the soul of the
 just, * and will condemn innocent blood.
 22. But the Lord is my refuge: * and my
 God the help of my hope.
 23. And he will render them their iniquity:
 and in their malice he will destroy them: *
 the Lord our God will destroy them.

quitatis: * qui fingis laborem in
præcepto?

21. Captábunt in ánimam **ju**sti: * et sán-
 guinem innocentem **condemnábunt**.
 22. Et factus est mihi Dóminus in
 refúgium: * et Deus meus in adjutórium
spei meæ.
 23. Et reddet illis iniquitátem ipsórum: †
 et in malítia eórum dispérdet eos: * di-
 spérdet illos Dóminus **Deus** noster.



circumde- dé- runt me, et expugna- vé- runt me gra- tis.
 ψ. They have spoken against me with a lying tongue.
 R. They compassed me about also with words of hatred, and fought against me without
 a cause.
 Pater noster. *silently*.

Lesson VII.

Cap. 9, II – 22.

Let us hasten therefore to enter into that
 rest; lest any man fall into the same exam-
 ple of unbelief. For the word of God is liv-
 ing and effectual, and more piercing than
 any two-edged sword; and reaching unto
 the division of the soul and the spirit, of
 the joints also and the marrow, and is a
 discerner of the thoughts and intents of
 the heart. Neither is there any creature
 invisible in his sight: but all things are
 naked and open to his eyes, to whom our
 speech is. Having therefore a great high

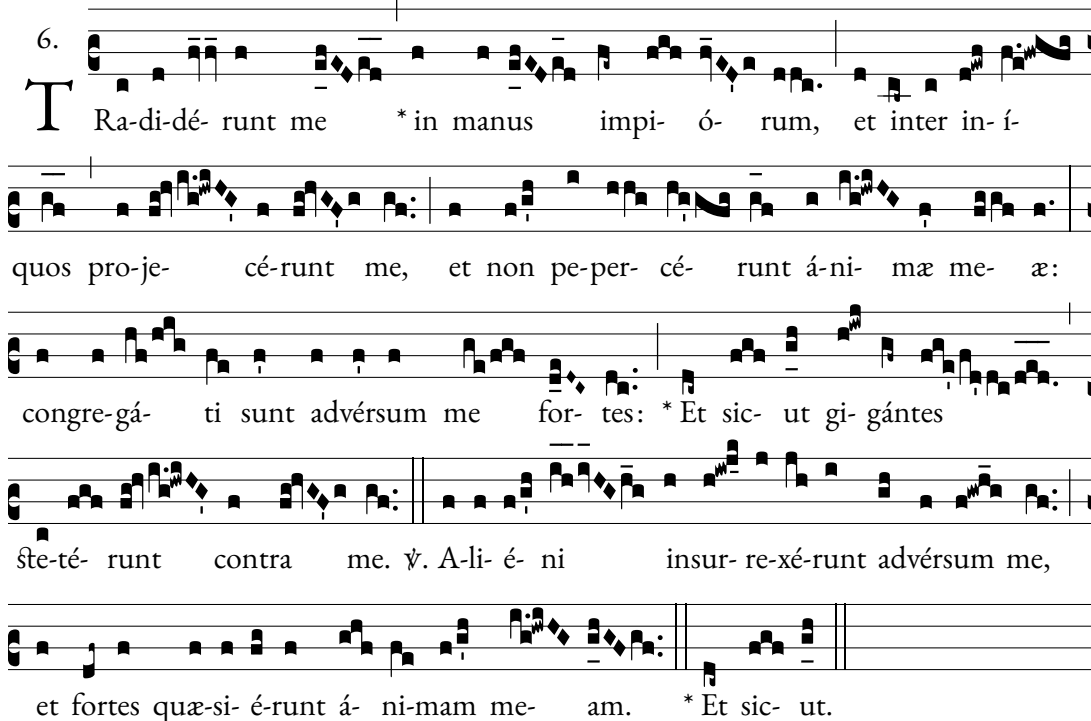
DE Epístola beáti Pauli Apóstoli ad
 Hebræos.

FESTINÉMUS ingredi in illam réquiem:
 ut ne in idípsum quis incidat incre-
 dultitátis exémplum. Vivus est enim ser-
 mo Dei, et éfficax et penetrabílior omni
 gládio ancípiti: et pertíngens usque ad di-
 visiónem ánimæ ac spíritus, compágum
 quoque ac medullárum, et discrétor cogi-
 tatiónum et intentiόnum cordis. Et non
 est ulla creatúra invisíbilis in conspéctu
 ejus: ómnia autem nuda et apérta sunt

óculis ejus, ad quem nobis sermo. Habéntes ergo Pontíficem magnum, qui penetrávit cælos, Jesum Fílium Dei: teneá-mus confessiónem. Non enim habémus Pontíficem, qui non possit cómpati infirmitátibus nóstris: tentátum autem per ómnia pro similitúdine absque peccáto.

priest that hath passed into the heavens, Jesus the Son of God: let us hold fast our confession. For we have not a high priest, who can not have compassion on our infirmities: but one tempted in all things like as we are, without sin.

Responsory VII.

6. 

T Ra-di-dé- runt me * in manus impi- ó- rum, et inter in- í-
quos pro-je- cé-runt me, et non pe-per- cé- runt á-ni- mæ me- æ:
congre-gá- ti sunt advérsum me for- tes: * Et sic- ut gi- gántes
šte-té- runt contra me. ψ. A-li- é- ni insur- re-xé-runt advérsum me,
et fortes quæ-si- é-runt á- ni-mam me- am. * Et sic- ut.

They have turned me over into the hands of the wicked: they also have numbered me with the transgressors, neither have they spared my life: the mighty are gathered together against me; * And stand up against me like giants. ψ. Strangers are risen up against me, and oppressors seek after my soul. * And stand up.

Lesson VIII.

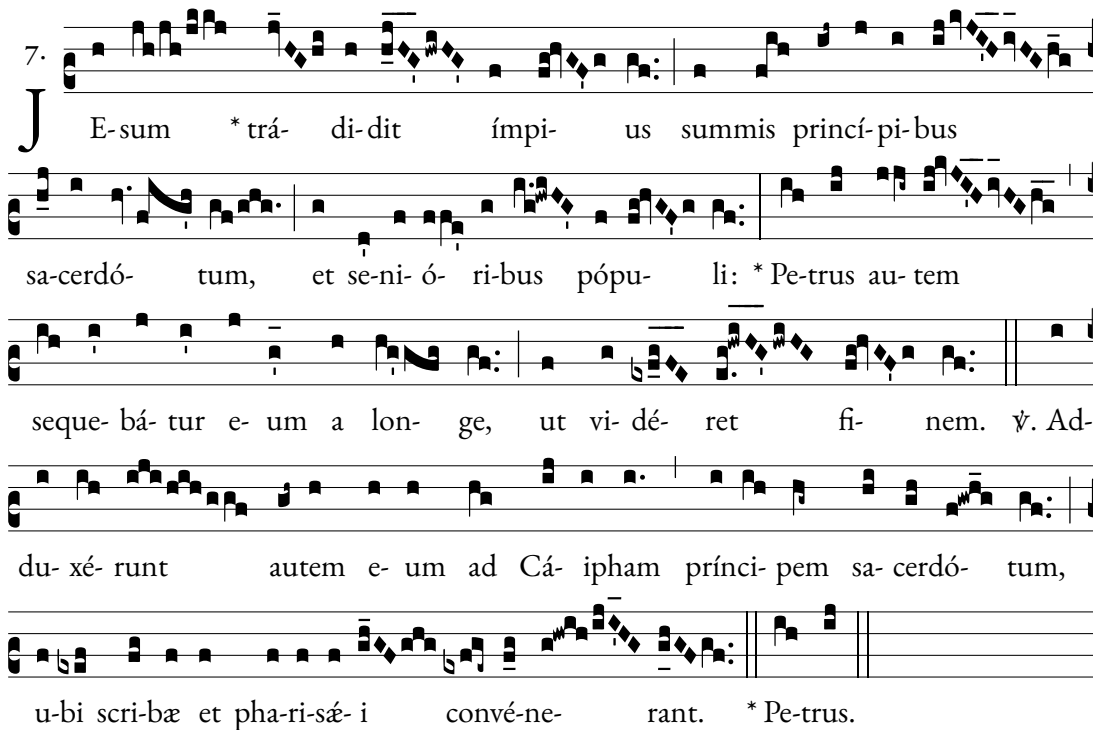
A deámus ergo cum fidúcia ad thro-num grátia: ut misericórdiam consequámur, et grátiam inveniámus in auxílio opportúno. Omnis namque Póntifex ex homínibus assúptus, pro homínibus constitúitur in iis, quæ sunt ad Deum, ut ófferat dona, et sacrificia pro peccátis: Qui condolére possit iis, qui ignórant et

Let us go therefore with confidence to the throne of grace: that we may obtain mercy, and find grace in seasonable aid. For every high priest taken from among men, is ordained for men in the things that appertain to God, that he may offer up gifts and sacrifices for sins: Who can have compassion on them that are igno-

rant and that err: because he himself also is compassed with infirmity. And therefore he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.

errant: quóniam et ipse circúmdatus est infirmitate: Et propterea debet quemádmódum pro pópulo, ita étiam pro semetípso offérre pro peccátis.

Responsory VIII.

7. 

E-sum * trá-di-dit ímpi-us summis princí-pi-bus
sa-cerdó-tum, et se-ni-ó-ri-bus pópu-li: * Pe-trus au-tem
seque-bá-tur e-um a lon-ge, ut vi-dé-ret fi-nem. ψ. Ad-
du-xé-runt autem e-um ad Cá-ipham princí-pem sa-cerdó-tum,
u-bi scri-bæ et pha-ri-sæ-i convé-ne-rant. * Pe-trus.

That wicked one betrayed Jesus to the chief-priests and elders of the people * But Peter followed him afar off, to see the end. ψ. And they led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and Pharisees were assembled. * But Peter.

Lesson IX.

Neither doth any man take the honour to himself, but he that is called by God, as Aaron was. So Christ also did not glorify himself, that he might be made a high priest: but he that said unto him: Thou art my Son, this day have I begotten thee. As he saith also in another place: Thou art a priest for ever, according to the order of Melchisedech. Who in the days of his flesh, with a strong cry and tears, offering up prayers and supplications to him that was able to save him

NEC quisquam sumit sibi honórem, sed qui vocátur a Deo, tamquam Aaron. Sic et Christus non semetípsum clarificávit ut Póntifex fíeret, sed qui locútus est ad eum: Fílius meus es tu, ego hódie génui te. Quemádmódum et in álio loco dicit: Tu es sacérdos in ætérnum, secúndum órđinem Melchisedech. Qui in diébus carnis suæ preces, supplicationés-que ad eum, qui possit illum salvum fácere a morte, cum clamóre válido et lácrimis offerrens, exaudítus est pro sua reveréntia.

Et quidem cum esset Fílius Dei, dídicit ex iis, quæ passus est, obediéntiam: Et consummátus, factus est ómnibus obtemperántibus sibi causa salutis æternæ, Appellátus a Deo Póntifex juxta órđinem Melchisedech.

from death, was heard for his reverence. And whereas indeed he was the Son of God, he learned obedience by the things which he suffered: And being consummated, he became, to all that obey him, the cause of eternal salvation. Called by God a high priest according to the order of Melchisedech.

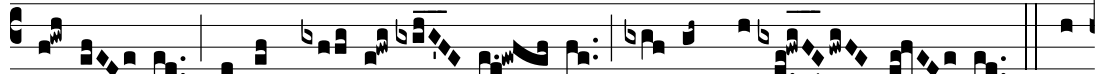
Responsory IX.

5. 

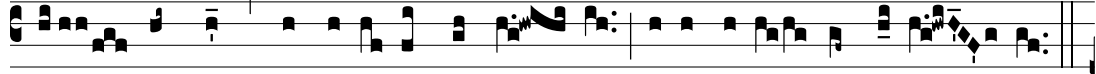
C A-li-ga-vé-runt * ó-cu-li me-i a fle-tu me-o:



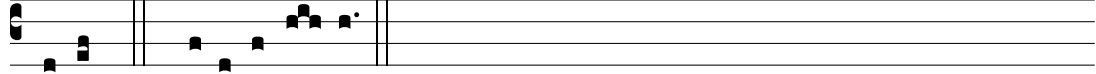
qui-a e-longá-tus est a me, qui conso-la-bá-tur me: Vi-dé-te, o-mnes



pó-pu-li, * Si est do-lor sí-mi-lis sic-ut do-lor me-us. ψ. O



vos omnes, qui transí-tis per vi-am, atté-di-te et vi-dé-te.



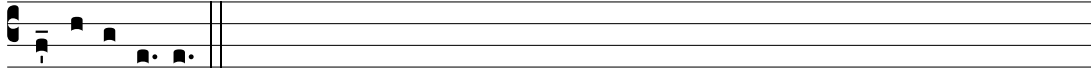
* Si est. R. Ca-li-ga-vé-runt.

Mine eyes do fail with tears, because the Comforter that should relieve me is far from me. Behold, O all ye nations * If there be any sorrow like unto my sorrow. ψ. O all ye that pass by, behold, and see * If there be. R. Mine eyes.

AT LAUDS.



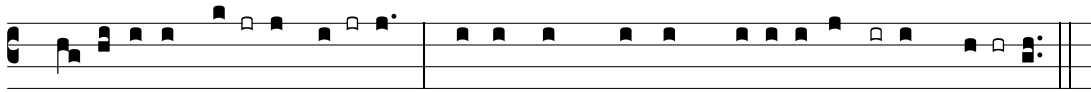
P Rópri- o * Fí-li- o su- o non pe-pér-cit De- us, sed pro no-bis ómni-bus



trá-di-dit il-lum.

Ant. God spared not his own Son but delivered Him up for us all.

Psalmus 50.



1. Mi- se-ré-re **me-** i **De-** us, * se-cúndum magnam mi-se-ri-córdi- am **tu-** am.

- | | |
|---|--|
| <p>1. Have mercy on me, o God, * according to thy great mercy.</p> <p>2. And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.</p> <p>3. Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.</p> <p>4. For I know my iniquity, * and my sin is always before me.</p> <p>5. To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.</p> <p>6. For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.</p> <p>7. For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.</p> <p>8. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.</p> <p>9. To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.</p> <p>10. Turn away thy face from my sins, * and</p> | <p>2. Et secúndum multitudínem miserationum tuárum, * dele iniquitátem meam.</p> <p>3. Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.</p> <p>4. Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.</p> <p>5. Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.</p> <p>6. Ecce enim in iniquitatibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.</p> <p>7. Ecce enim veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.</p> <p>8. Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.</p> <p>9. Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.</p> <p>10. Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.</p> <p>11. Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum innova in viscéribus</p> |
|---|--|

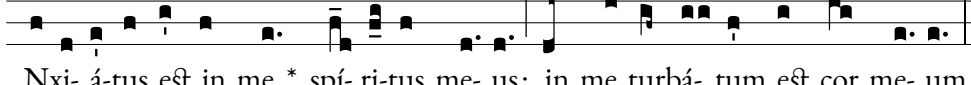
meis.

12. Ne projicias me a **fácie tua**: * et spíritum sanctum tuum ne **áuferas a** me.
13. Redde mihi lætítiam salutáris **tui**: * et spíritu principáli **confirma** me.
14. Docébo iníquos **vias tuas**: * et ímpii ad te **converténtur**.
15. Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis **meæ**: * et exsultábit lingua mea **justítiam tuam**.
16. Dómine, lábia **mea apéries**: * et os meum annuntiábit **laudem tuam**.
17. Quóniam si voluísset sacrificium, **dedíssem útique**: * holocáuſtis non **delectáberis**.
18. Sacrificium Deo spíritus **contribulátus**: * cor contrítum et humiliátum, Deus, **non despícies**.
19. Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte **tua Sion**: * ut ædificéntur **muri Jerúsalem**.
20. Tunc acceptábis sacrificium justítia, oblatiónes, et **holocáuſta**: * tunc impónent super altáre **tuum vítulos**.

blot out all my iniquities.

11. Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.
12. Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.
13. Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.
14. I will teach the unjust thy ways: * and the wicked shall be converted to thee.
15. Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.
16. O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.
17. For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.
18. A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.
19. Deal favourably, o Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.
20. Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

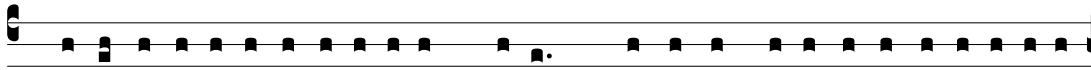
2. Ant. 

4. E 

A Nxi- á-tus est in me * spí- ri-tus me- us: in me turbá- tum est cor me- um.

Ant. My spirit is overwhelmed within me; my heart within me is troubled.

Psalmus 142.



1. Dómi-ne, exáudi o-ra-ti-ónem me-am: † áu-ri-bus pérci-pe obse-cra-ti-ónem



me-am in ve-ri-tá-te **tu-** a: * exáudi me in *tu-a* **ju**stí-ti-a.

1. Hear, o Lord, my prayer: give ear to my supplication in thy truth: * hear me in thy justice.
2. And enter not into judgment with thy servant: * for in thy sight no man living shall be justified.
3. For the enemy hath persecuted my soul: * he hath brought down my life to the earth.
4. He hath made me to dwell in darkness as those that have been dead of old: * and my spirit is in anguish within me: my heart within me is troubled.
5. I remembered the days of old, I meditated on all thy works: * I meditated upon the works of thy hands.
6. I stretched forth my hands to thee: * my soul is as earth without water unto thee.
7. Hear me speedily, o Lord: * my spirit hath fainted away.
8. Turn not away thy face from me, * lest I be like unto them that go down into the pit.
9. Cause me to hear thy mercy in the morning; * for in thee have I hoped.
10. Make the way known to me, wherein I should walk: * for I have lifted up my soul to thee.
11. Deliver me from my enemies, o Lord, to thee have I fled: * teach me to do thy will, for thou art my God.
12. Thy good spirit shall lead me into the right land: * for thy name's sake, o Lord,
2. Et non intres in iudícium cum *servo tuo*: * quia non justificábitur in conspéctu tuo *omnis vivens*.
3. Quia persecútus est inimícus *ánimam meam*: * humiliávit in terra *vitam meam*.
4. Collocávit me in obsúris sicut mór-tuos sáculi: † et anxiátus est super me *spíritus meus*, * in me *turbátum est cor meum*.
5. Memor fui diérum antiquórum, † meditátus sum in ómnibus opéribus *tuis*: * in factis mánuum tuárum *meditábar*.
6. Expánde manus *meas ad te*: * *ánima mea sicut terra sine aqua tibi*.
7. Velóciter exáudi *me*, **Dómine**: * defécit *spíritus meus*.
8. Non avértas fáciem *tuam a me*: * et sí-milis ero descendéntibus in *lacum*.
9. Audítam fac mihi mane misericórdiam *tuam*: * quia *in te sperávi*.
10. Notam fac mihi viam, *in qua ámbulem*: * quia ad te levávi *ánimam meam*.
11. Eripe me de inimícis meis, **Dómine**, ad *te confúgi*: * doce me fácere voluntátem tuam, quia *Deus meus es tu*.
12. Spíritus tuus bonus dedúcet me in *terram rectam*: * propter nomen tuum, **Dómine**, vivificábis me, in *æquitáte tua*.
13. Edúces de tribulatióne *ánimam meam*: * et in misericórdia tua dispérdes *inimícos meos*.

14. Et perdes omnes, qui trībulant *ānīm* **meam**, * quóniam ego *servus* **tuus** sum.

thou wilt quicken me in thy justice.

13. Thou wilt bring my soul out of trouble: * and in thy mercy thou wilt destroy my enemies.

14. And thou wilt cut off all them that afflict my soul: * for I am thy servant.

3. Ant.
i. f.

A - it la-tro ad latrónem : * Nos qui-dem digna factis re- cí-pimus,

hic autem quid fe-cit? Meménto me- i, Dómi-ne, dum vé-ne-ris in regnum tu- um.
Ant. One thief said unto the other: We indeed receive the due reward of our deeds, but what hath this man done? Lord, remember me, when thou comest into thy kingdom.

Psalmus 84.

1. Be-ne-di-xí-ſti, Dómi-ne, **ter-** ram **tu-** am: * a-vertí-ſti capti-vi-*tá-tem* **Ja-** cob.

2. Remisíſti iniquitátem **plebis** **tuæ**: * operuíſti ómnia peccáta *eórum*.

3. Mitigáſti omnem **íram** **tuam**: * avertí-ſti ab ira indignatiónis **tuæ**.

4. Convérte nos, Deus, salutáris **noſter**: * et avérte iram tuam a **nobis**.

5. Numquid in ætérnum irascéris **nobis**? * aut exténdes iram tuam a generatióne in generatióne?

6. Deus, tu convérſus vivificábis nos: * et plebs tua lætábitur **in** te.

7. Oſténde nobis, Dómine, misericórdiam **tuam**: * et salutáre tuum *da* **nobis**.

8. Audiam quid loquátur in me **Dóminus** **Deus**: * quóniam loqué-tur pacem in *plebem* **suam**.

9. Et super **sanctos** **suos**: * et in eos, qui convertúntur **ad** cor.

10. Verúmtamen prope timéntes eum sa-

1. Lord, thou haſt blessed thy land: * thou haſt turned away the captivity of Jacob.

2. Thou haſt forgiven the iniquity of thy people: * thou haſt covered all their sins.

3. Thou haſt mitigated all thy anger: * thou haſt turned away from the wrath of thy indignation.

4. Convert us, O God our saviour: * and turn off thy anger from us.

5. Wilt thou be angry with us for ever: * or wilt thou extend thy wrath from generation to generation?

6. Thou wilt turn, O God, and bring us to life: * and thy people shall rejoice in thee.

7. Shew us, o Lord, thy mercy; * and grant us thy salvation.

8. I will hear what the Lord God will speak in me: * for he will speak peace

9. And unto his saints: * and unto them that are converted to the heart.

10. Surely his salvation is near to them that fear him: * that glory may dwell in our land.
 11. Mercy and truth have met each other: * justice and peace have kissed.
 12. Truth is sprung out of the earth: * and justice hath looked down from heaven.
 13. For the Lord will give goodness: * and our earth shall yield her fruit.
 14. Justice shall walk before him: * and shall set his steps in the way.

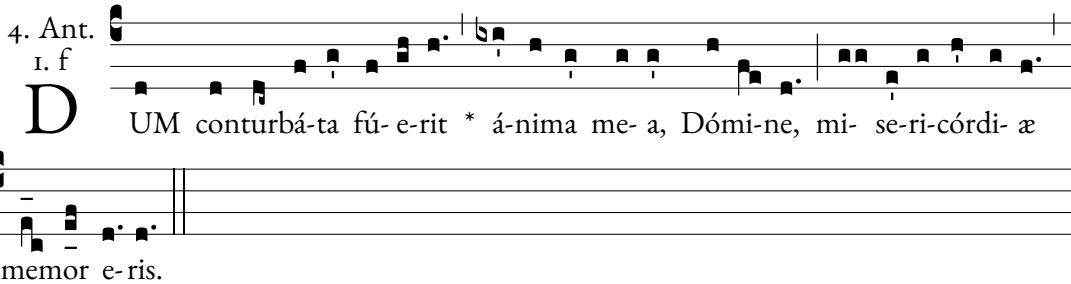
lutäre **ipsius**: * ut inhábitet glória in *terra* **nostra**.

11. Misericórdia, et véritas obviavérunt **sibi**: * justítia, et pax *osculátæ* sunt.

12. Véritas de **terra orta** est: * et justítia de *cælo prospéxit*.

13. Etenim Dóminus dabit **benignitátem**: * et terra nostra dabit *fructum suum*.

14. Justítia ante eum **ambulábit**: * et ponet in via *gressus suos*.

4. Ant. 
 1. f
DUM conturbá-ta fú-e-rit * á-nima me-a, Dómi-ne, mi-se-ri-córdi-æ
 memor e-ris.

Ant. Lord, when my soul is troubled, thou wilt remember mercy.

Canticum Habacuc.

Cap. 3, 2 – 19.


 1. Dómi-ne, audí-vi audi-ti-**ó**-nem **tu**-am, * et **tímu**-i. *Flexa*: scindes
 terræ: †

1. O Lord, I have heard thy hearing, * and was afraid.
 2. O Lord, thy work, * in the midst of the years bring it to life:
 3. In the midst of the years thou shalt make it known: * when thou art angry, thou wilt remember mercy.
 4. God will come from the south, * and the holy one from mount Pharan:
 5. His glory covered the heavens, * and the earth is full of his praise.
 6. His brightness shall be as the light: *

2. Dómine, **opus tuum**, * in médio annórum vivífica **illud**:

3. In médio annórum **notum fácies**: * cum irátus fúeris, misericórdiæ *re-cordáberis*.

4. Deus ab **Au**stro **veníet**, * et sanctus de *monte Pharan*:

5. Opéruit cælos **glória** ejus: * et laudis ejus plena est **terra**.

6. Splendor ejus **ut lux erit**: * córnua in *mánibus* ejus:

7. Ibi abscondita est fortitúdo ejus: * ante

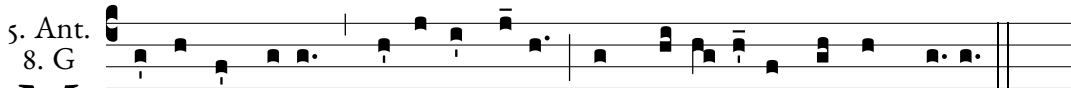
- faciem *ejus* **ibit** mors.
8. Et egrediétur diábolus ante **pedes** *ejus*. * Stetit, et mensus est **terram**.
9. Aspéxit, et dissólvit **gentes**: * et contríti sunt *montes* **sæculi**.
10. Incurváti sunt **colles mundi**, * ab itinéríbus æternitátis *ejus*.
11. Pro iniquitáte vidi tentória **Æthiopia**, * turbabúntur pelles *terre* **Madian**.
12. Numquid in flumínibus **irátus** es, **Dómine**? * aut in flumínibus furor tuus? vel in mari indignátio **tua**?
13. Qui ascédes super **equos tuos**: * et quadrígx *tuæ* **salvátio**.
14. Súscitans suscítabis **arcum tuum**: * juraménta tríbubus *quæ* **locútus** es.
15. Flúvios scindes terræ: † vidérunt te, et doluérunť **montes**: * gurges *aquárum* **tránsiit**.
16. Dedit abyssus **vocem suam**: * altitúdo manus suas **levávit**.
17. Sol, et luna steterunt in habitáculo **suo**, * in luce sagittárum tuárum, ibunt in splendóre fulgurántis *hastæ* **tuæ**.
18. In frémitu conculcábis **terram**: * et in furóre obstupefácies **gentes**.
19. Egréssus es in salútem **pópuli tui**: * in salútem cum *Christo* **tuo**.
20. Percussísti caput de **domo ímpii**: * denudásti fundaméntum *ejus* **usque ad collum**.
21. Maledixísti sceptris *ejus*, † cápiti bel-latórum *ejus*, * veniéntibus ut turbo ad **dispergéndum** me.
22. Exsultátio **eórum** * sicut *ejus*, qui dévorat páuperem *in* **abscóndito**.
23. Viam fecísti in mari **equis tuis**, * in luto *aquárum* **multárum**.
24. Audívi, et conturbátus est **venter meus**: * a voce contremuérunť *lábía* **mea**.

horns are in his hands:

7. There is his strength hid: * Death shall go before his face.
8. And the devil shall go forth before his feet. * He stood and measured the earth.
9. He beheld, and melted the nations: * and the ancient mountains were crushed to pieces.
10. The hills of the world were bowed down * by the journeys of his eternity.
11. I saw the tents of Ethiopia for their iniquity, * the curtains of the land of Madian shall be troubled.
12. Wast thou angry, o Lord, with the rivers? * or was thy wrath upon the rivers? or thy indignation in the sea?
13. Who will ride upon thy horses: * and thy chariots are salvation.
14. Thou wilt surely take up thy bow: * according to the oaths which thou hast spoken to the tribes.
15. Thou wilt divide the rivers of the earth. The mountains saw thee, and were grieved: * the great body of waters passed away.
16. The deep put forth its voice: * the deep lifted up its hands.
17. The sun and the moon stood still in their habitation, * in the light of thy arrows, they shall go in the brightness of thy glittering spear.
18. In thy anger thou wilt tread the earth under foot: * in thy wrath thou wilt astonish the nations.
19. Thou wentest forth for the salvation of thy people: * for salvation with thy Christ.
20. Thou struckest the head of the house of the wicked: * thou hast laid bare his foundation even to the neck.
21. Thou hast cursed his sceptres, the head of his warriors, * them that came out as a

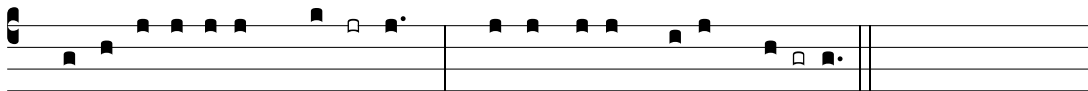
- whirlwind to scatter me.
22. Their joy * was like that of him that devoureth the poor man in secret.
23. Thou madest a way in the sea for thy horses, * in the mud of many waters.
24. I have heard and my bowels were troubled: * my lips trembled at the voice.
25. Let rottenness enter into my bones, * and swarm under me.
26. That I may rest in the day of tribulation: * that I may go up to our people that are girded.
27. For the fig tree shall not blossom: * and there shall be no spring in the vines.
28. The labour of the olive tree shall fail: * and the fields shall yield no food:
29. The flock shall be cut off from the fold, * and there shall be no herd in the stalls.
30. But I will rejoice in the Lord: * and I will joy in God my Jesus.
31. The Lord God is my strength: * and he will make my feet like the feet of harts:
32. And he the conqueror will lead me upon my high places * singing psalms.

25. Ingrediatur putredo in **óssibus meis**, * et subter me **scáteat**.
26. Ut requiescam in die tribulati^onis: * ut ascendam ad pópulum **accinctum nostrum**.
27. Ficus enim **non florébit**: * et non erit germen in **víneis**.
28. Mentiétur opus olí^væ: * et arva non **afferent cibum**.
29. Abscindétur de ovíli **pecus**: * et non erit arméntum in **presépibus**.
30. Ego autem in Dómino gaudébo: * et exsultábo in Deo **Jesu meo**.
31. Deus Dóminus fortitúdo **mea**: * et ponet pedes meos quasi **cervórum**.
32. Et super excélsa mea dedúcet me **viCTOR** * in psalmis **canéntem**.



M Eménto me- i, * Dómi-ne De-us, dum vé-ne-ris in regnum tu- um.
Ant. Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.

Psalmus 147.

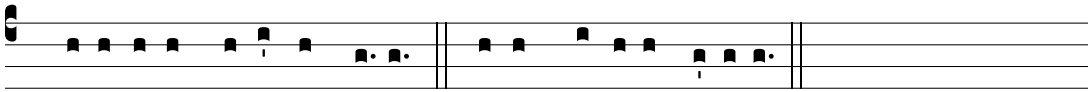


1. Lauda Je-rú-sa-lem **Dómi-num**: * lauda De-um *tu-um* **Si-** on.
1. Praise the Lord, O Jerusalem: * praise thy God, O Sion.
2. Because he hath strengthened the bolts of thy gates * he hath blessed thy children within thee.
2. Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit fíliis **tuis in** te.
3. Qui pósuit fines tuos **pacem**: * et ádipe fruménti **sátíat** te.
3. Who hath placed peace in thy bor-
4. Qui emíttit elóquium suum **terræ**: * velóciter currit *sermo* ejus.

5. Qui dat nivem sicut **lanam**: * nébulam sicut **cínerem** **spargit**.
 6. Mittit crystállum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris ejus quis **sustinébit**?
 7. Emíttet verbum suum, et liquefáciét **ea**: * flabit spíritus ejus, et *fluent* **aquæ**.
 8. Qui annúntiat verbum suum **Jacob**: * justítias et judícia *sua* **Israel**.
 9. Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit eis.

ders: * and filleth thee with the fat of corn.

4. Who sendeth forth his speech to the earth: * his word runneth swiftly.
 5. Who giveth snow like wool: * scattereth mists like ashes.
 6. He sendeth his crystal like morsels: * who shall stand before the face of his cold?
 7. He shall send out his word, and shall melt them: * his wind shall blow, and the waters shall run.
 8. Who declareth his word to Jacob: * his justices and his judgments to Israel.
 9. He hath not done in like manner to every nation: * and his judgments he hath not made manifest to them.

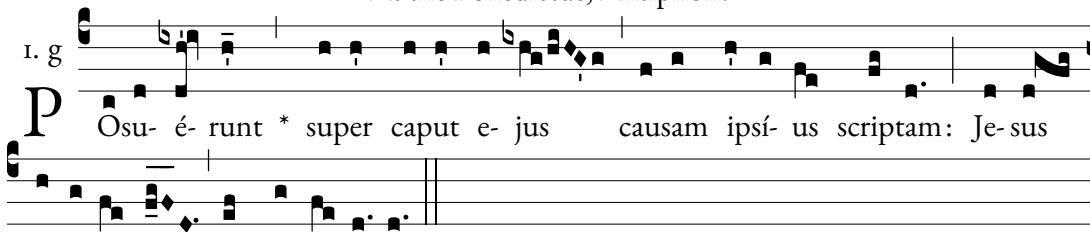


ψ. Collo-cá-vit me in obscú-ris. R. Sic-ut mórtu-os sácu-li.

ψ. He hath set me in dark places.

R. As they that be dead of old.

At the Benedíctus, Antiphon.

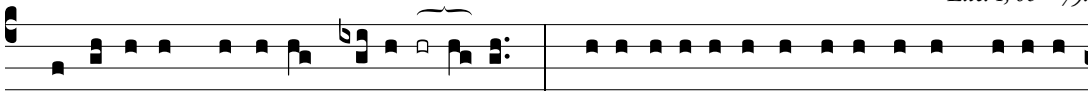


Na-za-ré-nus, Rex Ju-dæ-ó-rum.

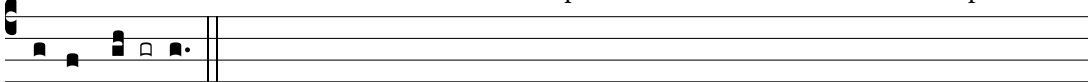
Ant. They set up over his head his accusation written: Jesus of Nazareth, King of the Jews.

Canticum Zachariæ.

Luc. I, 68 – 79.



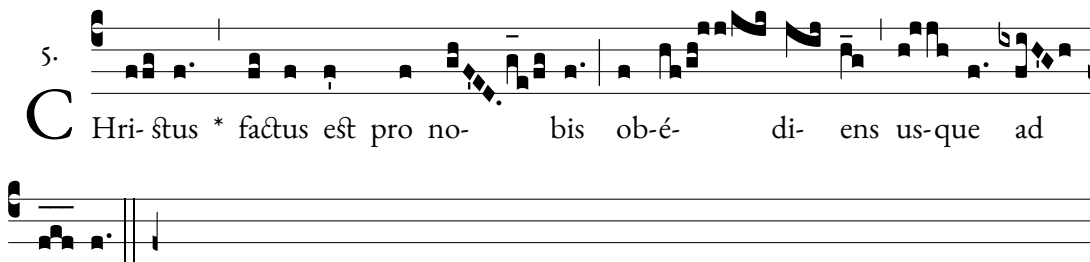
1. Be-ne-díctus Dómi-nus, De-us **Isra-**el: * qui- a vi-si-tá-vit, et fe-cit red-empti-ónem



ple-bis su-æ:

1. Blessed be the Lord ✠ God of Israel; * because he hath visited and wrought the redemption of his people:
2. And hath raised up an horn of salvation to us, * in the house of David his servant:
3. As he spoke by the mouth of his holy Prophets, * who are from the beginning:
4. Salvation from our enemies, * and from the hand of all that hate us:
5. To perform mercy to our fathers, * and to remember his holy testament.
6. The oath, which he swore to Abraham our father, * that he would grant to us.
7. That being delivered from the hand of our enemies, * we may serve him without fear.
8. In holiness and justice before him, * all our days.
9. And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: * for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways:
10. To give knowledge of salvation to his people, * unto the remission of their sins:
11. Through the bowels of the mercy of our God, * in which the Orient from on high hath visited us:
12. To enlighten them that sit in darkness, and in the shadow of death: * to direct our feet into the way of peace.

2. Et erexit cornu *salutis* nobis: * in domo David, *púeri sui*.
3. Sicut locútus est *per os sanctorum*, * qui a *sæculo* sunt, *prophetarum ejus*:
4. *Salutem* ex *inimicis* nostris, * et de manu *ómnium*, *qui odérunt* nos.
5. Ad faciendam misericórdiam cum *pátribus* nostris: * et memorári testaménti *sui sancti*.
6. Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham *patrem* nostrum, * datúrum se nobis:
7. Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum *liberáti*, * *serviámus illi*.
8. In sanctitáte, et *justítia coram ipso*, * *ómnibus diébus* nostris.
9. Et tu, puer, *Prophéta Altíssimi vocáberis*: * *præbis enim ante faciém Dómini*, *paráre vias ejus*:
10. Ad dandam sciéntiam *salutis plebi* ejus: * in remissionem *peccatórum eórum*:
11. Per víscera misericórdiæ *Dei* nostri: * in quibus visitávit nos, *óriens ex alto*:
12. Illumináre his, qui in ténebris, et in *umbra mortis sedent*: * ad dirigéndos pedes nostros in *viam pacis*.



mor- tem.

Christ became obedient for us unto death.

On the second night the following is added:



Mor- tem au- tem cru- cis.

Even to the death of the cross.

Pater noster. *silently.*

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Miserere mei, Deus, * secundum magnam misericordiam tuam. 2. Et secundum multitudinem miserationum tuarum, * dele iniquitatem meam. 3. Amplius lava me ab iniquitate mea: * et a peccato meo munda me. 4. Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: * et peccatum meum contra me est semper. 5. Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: * ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum iudicaris. 6. Ecce enim, in iniquitatibus conceptus sum: * et in peccatis concepit me mater mea. 7. Ecce enim, veritatem dilexisti: * incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi. 8. Asperges me hyssopo, et mundabor: * lavabis me, et super nivem dealbabor. 9. Auditui meo dabis gaudium et letitiam: * et exultabunt ossa humiliata. 10. Averte faciem tuam a peccatis meis: * et omnes iniquitates meas dele. 11. Cor mundum crea in me, Deus: * et spiritum rectum innova in visceribus meis. 12. Ne proicias me a facie tua: * et spiritum sanctum tuum ne auferas a me. 13. Redde mihi letitiam salutaris tui: * et spiritu principali confirma me. 14. Docebo iniquos vias tuas: * et impii ad te convertentur. 15. Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae: * et exultabit lingua mea iustitiam tuam. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Have mercy on me, o God, * according to thy great mercy. 2. And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity. 3. Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin. 4. For I know my iniquity, * and my sin is always before me. 5. To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged. 6. For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me. 7. For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me. 8. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. 9. To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice. 10. Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities. 11. Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels. 12. Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me. 13. Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit. 14. I will teach the unjust thy ways: * and |
|--|---|

- the wicked shall be converted to thee.
15. Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.
16. O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.
17. For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.
18. A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.
19. Deal favourably, o Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.
20. Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

Having finished this, the collect is said in a similiar voice without Orémus:

Look down, we beseech thee, O Lord, on this thy family, for which our Lord Jesus Christ did not hesitate to be delivered up into the hands of wicked men, and to suffer the torment of the Cross.

And is concluded silently:

Who with thee liveth and reigneth, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. Amen.

The office concludes in the same manner as on the previous night.

16. Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.
17. Quóniam si voluisses sacrificium, dedissem útique: * holocáuſtis non delectáberis.
18. Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despícies.
19. Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.
20. Tunc acceptábis sacrificium iustítiæ, oblatiões, et holocáuſta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Respice, quæsumus Dómine, super hanc familiam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitavit mánibus tradi nocéntium, et crucis subíre torméntum:

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.